



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА

**Конференция Сторон
Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе
против табака**

Пятая сессия
Сеул, Республика Корея, 12–17 ноября 2012 г.

**FCTC/COP/5/DIV/5
23 ноября 2012 г.**

РЕШЕНИЯ

FCTC/COP5(1)	Протокол о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями	3
FCTC/COP5(2)	Поступление заявок о предоставлении статуса наблюдателя на Конференции Сторон	48
FCTC/COP5(3)	Выборы должностных лиц Комитетов А и В	49
FCTC/COP5(4)	Полномочия Сторон	50
FCTC/COP5(5)	Сеульская декларация	51
FCTC/COP5(6)	Дальнейшая разработка частичных руководящих принципов осуществления Статей 9 и 10 РКБТ ВОЗ: <i>(Регулирование состава табачных изделий и Регулирование раскрытия состава табачных изделий)</i>	53
FCTC/COP5(7)	Набор руководящих принципов и рекомендаций по осуществлению Статьи 6 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака <i>(Ценовые и налоговые меры по сокращению спроса на табак)</i>	64
FCTC/COP5(8)	Экономически жизнеспособные альтернативы выращиванию табака (в отношении Статей 17 и 18 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака)	71
FCTC/COP5(9)	Осуществление Статьи 19 РКБТ ВОЗ: <i>"Ответственность"</i>	74
FCTC/COP5(10)	Борьба с бездымными табачными изделиями и электронными системами доставки никотина, включая электронные сигареты, и предупреждение их употребления	75
FCTC/COP5(11)	Механизмы отчетности в соответствии с РКБТ ВОЗ	76
FCTC/COP5(12)	Оценка воздействия РКБТ ВОЗ	78
FCTC/COP5(13)	Содействие расширению сотрудничества Юг-Юг для осуществления Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака	79

FCTC/COP5(14)	Финансовые ресурсы, механизмы помощи и международное сотрудничество для усиления мер по устойчивому осуществлению РКБТ ВОЗ	81
FCTC/COP5(15)	Сотрудничество между Секретариатом Конвенции, Всемирной организацией здравоохранения, Всемирной торговой организацией и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию	85
FCTC/COP5(16)	Промежуточный доклад об исполнении плана работы и бюджета на 2012-2013 гг.	87
FCTC/COP5(17)	Задолженность по уплате начисленных взносов	88
FCTC/COP5(18)	Согласование порядка оказания поддержки Сторонам Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака в отношении путевых расходов в соответствии с действующей административной практикой Всемирной организации здравоохранения по оказанию поддержки в отношении путевых расходов	89
FCTC/COP5(19)	План работы и бюджет на финансовый период 2014–2015 гг.	90
FCTC/COP5(20)	Роль Президиума Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.....	105
FCTC/COP5(21)	Назначение и продление срока полномочий Руководителя Секретариата Конвенции	107
FCTC/COP5(22)	Аккредитация неправительственных организаций в качестве наблюдателей на Конференции Сторон	108
FCTC/COP5(23)	Выборы Председателя и пяти заместителей Председателя Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака	109
FCTC/COP5(24)	Сроки и место проведения шестой сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака	110

FCTC/COP5(1) Протокол о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями

Конференция Сторон,

будучи глубоко обеспокоенной тем, что незаконная торговля табачными изделиями способствует распространению табачной эпидемии, являющейся глобальной проблемой с серьезными последствиями для здоровья населения, которая требует эффективных, надлежащих и всесторонних ответных действий внутри стран и на международном уровне;

принимая во внимание Статью 15 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, в которой признается, в частности, что ликвидация всех форм незаконной торговли табачными изделиями является необходимым компонентом борьбы против табака;

напоминая свое решение FCTC/COP2(12), в соответствии с которым был создан Межправительственный орган по переговорам в целях разработки и обсуждения протокола о незаконной торговле табачными изделиями, который должен основываться на положениях Статьи 15 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и дополнять их, а также решения FCTC/COP3(6) и FCTC/COP4(11), в которых рассматривался прогресс, достигнутый в ходе переговоров;

отмечая работу, проведенную Межправительственным органом по переговорам в отношении протокола о незаконной торговле табачными изделиями, в результате которой был подготовлен проект протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, содержащийся в документе FCTC/COP/5/6;

будучи убежденными в том, что дополнение Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака всеобъемлющим протоколом явится мощным и эффективным средством противодействия незаконной торговле табачными изделиями и связанным с нею серьезным последствиям,

1. ПРИНИМАЕТ, в соответствии со Статьей 33 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, прилагаемый Протокол о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями; и
2. ПРИЗЫВАЕТ все Стороны Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака рассмотреть вопрос о скорейшем подписании, ратификации, принятии, утверждении, официальном одобрении Протокола или присоединении к нему в целях введения данного Протокола в действие в кратчайшие возможные сроки.

(Первое пленарное заседание, 12 ноября 2012 г.)

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПРОТОКОЛ О ЛИКВИДАЦИИ НЕЗАКОННОЙ ТОРГОВЛИ
ТАБАЧНЫМИ ИЗДЕЛИЯМИ**

Преамбула

Стороны настоящего Протокола,

отмечая, что 21 мая 2003 г. Пятьдесят шестая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения приняла на основе консенсуса Рамочную конвенцию ВОЗ по борьбе против табака, которая вступила в силу 27 февраля 2005 г.;

признавая, что Рамочная конвенция ВОЗ по борьбе против табака является одним из наиболее быстро ратифицируемых договоров Организации Объединенных Наций и важнейшим инструментом достижения целей Всемирной организации здравоохранения;

напоминая Преамбулу к Уставу Всемирной организации здравоохранения, которая констатирует, что обладание наивысшим достижимым уровнем здоровья является одним из основных прав всякого человека без различия расы, религии, политических убеждений, экономического или социального положения;

преисполненные также решимости уделять первоочередное внимание своему праву защитить здоровье населения;

будучи глубоко обеспокоены тем, что незаконная торговля табачными изделиями способствует распространению табачной эпидемии, являющейся глобальной проблемой с серьезными последствиями для здоровья населения, которая требует эффективных, надлежащих и всесторонних ответных действий внутри стран и на международном уровне;

признавая далее, что незаконная торговля табачными изделиями подрывает ценовые и налоговые меры, призванные усилить борьбу против табака, и ведет таким образом к расширению доступа к табачным изделиям и их большей ценовой доступности;

будучи серьезно обеспокоены неблагоприятными последствиями возрастающего доступа и ценовой доступности табачных изделий в незаконном торговом обороте для общественного здоровья и благополучия, в особенности молодежи, малоимущих и других уязвимых групп населения;

будучи серьезно обеспокоены непропорциональными экономическими и социальными последствиями незаконной торговли табачными изделиями для развивающихся стран и стран с переходной экономикой;

сознавая необходимость развивать научный, технический и институциональный потенциал планирования и осуществления надлежащих национальных, региональных и международных мер по ликвидации всех форм незаконной торговли табачными изделиями;

отмечая, что доступ к ресурсам и соответствующим технологиям имеет важное значение для усиления способности Сторон, особенно развивающихся стран и стран с переходной экономикой, ликвидировать все формы незаконной торговли табачными изделиями;

отмечая также, что хотя свободные зоны создаются для облегчения законной торговли, они используются для содействия глобализации незаконной торговли табачными изделиями как в плане незаконного провоза контрабандных изделий, так и производства незаконных табачных изделий;

признавая также, что незаконная торговля табачными изделиями подрывает экономику Сторон и оказывает отрицательное влияние на их стабильность и безопасность;

сознавая также, что незаконная торговля табачными изделиями приносит финансовые доходы, используемые для финансирования транснациональной преступной деятельности, которая препятствует достижению государственных целей;

признавая, что незаконная торговля табачными изделиями оказывает отрицательное воздействие на цели здравоохранения, создает дополнительную нагрузку для систем здравоохранения и приводит к потере доходов в экономике Сторон;

принимая во внимание Статью 5.3 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, в которой Стороны соглашаются с тем, что при разработке и осуществлении своей политики общественного здравоохранения по борьбе против табака Стороны действуют таким образом, чтобы защитить свою политику от воздействия коммерческих и других корпоративных интересов табачной промышленности в соответствии с национальным законодательством;

подчеркивая необходимость проявлять бдительность в отношении любых попыток табачной промышленности подорвать или свести на нет стратегии по борьбе против незаконной торговли табачными изделиями и необходимость в осведомленности о деятельности табачной промышленности, которая оказывает негативное воздействие на стратегии по борьбе с незаконной торговлей табачными изделиями;

принимая во внимание Статью 6.2 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, которая побуждает Стороны ввести запрещения или ограничения, в соответствующих случаях, на продажу безналоговых и беспошлинных табачных изделий лицам, осуществляющим международные поездки, и/или ввоз ими этих изделий;

признавая кроме того, что в процессе международного транзита и перегрузки табак и табачные изделия попадают в тот или иной канал незаконной торговли;

принимая во внимание тот факт, что эффективные действия по предотвращению и пресечению незаконной торговли табачными изделиями требуют всестороннего международного подхода и тесного сотрудничества по всем аспектам незаконной торговли, включая, в соответствующих случаях, незаконную торговлю табаком, табачными изделиями и производственным оборудованием;

напоминая и подчеркивая важное значение других соответствующих международных соглашений, таких как Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, Конвенция Организации Объединенных Наций против коррупции и Конвенция ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также обязательства Сторон этих Конвенций по применению, при необходимости, соответствующих положений этих Конвенций к незаконной торговле табаком, табачными изделиями и производственным оборудованием и *предлагая* тем Сторонам, которые еще не стали Сторонами этих соглашений, рассмотреть возможность сделать это;

признавая необходимость расширять, в соответствующих случаях, сотрудничество между Секретариатом Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, Всемирной таможенной организацией и другими органами;

ссылаясь на Статью 15 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, в которой Стороны, в частности, признают, что ликвидация всех форм незаконной торговли табачными изделиями, включая контрабанду и незаконное производство, является необходимым компонентом борьбы против табака;

принимая во внимание, что данный Протокол не стремится затрагивать вопросы, касающиеся прав интеллектуальной собственности; и

будучи убеждены, что дополнение Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака всеобъемлющим протоколом явится мощным и эффективным средством противодействия незаконной торговле табачными изделиями и связанным с нею серьезным последствиям,

Договорились о следующем:

ЧАСТЬ I: ВВЕДЕНИЕ

Статья 1

Использование терминов

1. "Брокерские операции" означает деятельность в качестве агента других лиц, например при заключении контрактов, совершении закупок или продаж за вознаграждение или комиссионные.
2. "Сигарета" означает свернутый в трубочку нарезанный табак для курения, заключенный в сигаретную бумагу. Это исключает специфические региональные изделия, такие как биди, анг хоон или другие аналогичные изделия, которые могут заворачиваться в бумагу или листья. Для целей Статьи 8 "сигарета" также включает мелконарезанный табак для "самокруток", используемый в целях изготовления сигарет.
3. "Конфискация", что включает, в соответствующих случаях, изъятие, означает постоянное лишение имущества по постановлению суда или иного компетентного органа.
4. "Контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одного или нескольких государств незаконных или вызывающих подозрение партий груза с ведома и под надзором их компетентных органов в целях расследования какого-либо преступления и выявления лиц, участвующих в совершении этого преступления.
5. "Свободная зона" означает часть территории Стороны, на которой любые ввезенные товары, как правило, рассматриваются, в том, что касается импортных пошлин и налогов, как находящиеся за пределами таможенной территории.
6. "Незаконная торговля" означает любой запрещенный законом вид практики или поведения, который имеет отношение к производству, отправке, получению, владению, распределению, продаже или приобретению, включая любой вид практики или поведения, имеющий целью способствовать такой деятельности.
7. "Лицензия" означает разрешение, выданное компетентным органом на основании представления требуемого заявления или иной документации данному компетентному органу.
8. (а) "Производственное оборудование" означает машинное оборудование, которое предназначено или приспособлено для использования исключительно в целях производства табачных изделий и является неотъемлемой частью производственного процесса.¹

¹ Стороны могут, при необходимости, приводить с этой целью ссылку на Гармонизированную систему описания и кодирования товаров Всемирной таможенной организации.

(b) “Любая его часть” в контексте производственного оборудования означает любую идентифицируемую часть, которая применяется исключительно в производственном оборудовании, используемом при изготовлении табачных изделий.

9. “Сторона” означает, если из контекста не следует иное, Сторону настоящего Протокола.

10. “Персональные данные” означают любую информацию, касающуюся идентифицированного или идентифицируемого физического лица.

11. “Региональная организация экономической интеграции” означает организацию, состоящую из нескольких суверенных государств, которым ее государства-члены передали полномочия в отношении определенного круга вопросов, включая полномочия принимать решения, имеющие обязательную силу для ее государств-членов по данным вопросам.¹

12. “Цепь поставок” охватывает изготовление табачной продукции и производственного оборудования; а также импорт или экспорт табачной продукции и производственного оборудования; и это понятие может быть распространено, в соответствующих случаях, на один или несколько следующих видов деятельности, если какая-либо из Сторон примет такое решение:

- (a) розничная торговля табачными изделиями;
- (b) выращивание табака, за исключением мелких табаководов, фермеров и производителей, традиционно занимающихся такой деятельностью;
- (c) транспортировка в коммерческих объемах табачных изделий или производственного оборудования; и
- (d) ведение оптовой торговли, брокерских операций, хранение на складе или распределение табака и табачных изделий или производственного оборудования.

13. “Табачные изделия” означает продукты, полностью или частично изготовленные из табачного листа в качестве сырьевого материала, приготовленного таким образом, чтобы использовать для курения, сосания, жевания или нюхания.

14. “Отслеживание и прослеживание” означает систематический контроль и воссоздание компетентными органами или любым иным лицом, действующим от их имени, маршрута движения или перемещения предметов по цепи поставок, как указано в Статье 8.

¹ В соответствующих случаях, “национальные” или “внутренние” будет равным образом относиться к региональным организациям экономической интеграции.

Статья 2

Связь между Протоколом и другими соглашениями и юридическими документами

1. Положения Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, действующие в отношении ее протоколов, применяются в отношении настоящего Протокола.
2. Стороны, которые заключили соглашения, упомянутые в Статье 2 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, доводят такие соглашения до сведения Совещания Сторон через Секретариат Конвенции.
3. Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает прав и обязанностей какой-либо Стороны, вытекающих из каких-либо других международных конвенций, договоров или международных соглашений, действующих для этой Стороны, которые она может считать более способствующим достижению цели ликвидации незаконной торговли табачными изделиями.
4. Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает других прав, обязанностей и ответственности Сторон в соответствии с международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

Статья 3

Цель

Цель настоящего Протокола состоит в том, чтобы ликвидировать все формы незаконной торговли табачными изделиями в соответствии с положениями Статьи 15 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

ЧАСТЬ II: ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Статья 4

Общие обязательства

1. Помимо положений Статьи 5 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, Стороны:
 - (а) принимают и осуществляют эффективные меры по контролю или регулированию цепи поставок товаров, охватываемых настоящим Протоколом, в целях предупреждения, противодействия, выявления, расследования и судебного преследования случаев незаконной торговли такими товарами и сотрудничают друг с другом в этих целях;
 - (б) принимают любые необходимые меры в соответствии со своим национальным законодательством по повышению эффективности работы своих компетентных органов и служб, в том числе таможенных органов и полиции,

ответственных за предупреждение, противодействие, выявление, расследование, судебное преследование и ликвидацию всех форм незаконной торговли товарами, охватываемых настоящим Протоколом;

(с) принимают эффективные меры по содействию или получению технической помощи и финансовой поддержки, созданию потенциала и международному сотрудничеству для достижения целей настоящего Протокола и обеспечения доступности для компетентных органов информации, которой следует обмениваться в соответствии с настоящим Протоколом, и надежного обмена с ними этими данными;

(d) тесно сотрудничают друг с другом в соответствии со своими внутренними правовыми и административными системами в целях повышения эффективности обеспечения соблюдения законодательства, направленного на борьбу с противоправными деяниями, включая уголовные правонарушения, признанные таковыми в соответствии со Статьей 14 Протокола;

(e) сотрудничают и поддерживают, при необходимости, связь с соответствующими региональными и международными межправительственными организациями в вопросах надежного¹ обмена информацией, охватываемой настоящим Протоколом, с целью содействия эффективному осуществлению настоящего Протокола; и

(f) в пределах имеющихся в их распоряжении средств и ресурсов сотрудничают в целях мобилизации любых необходимых финансовых ресурсов для эффективного осуществления настоящего Протокола с помощью двусторонних и многосторонних механизмов финансирования.

2. При выполнении своих обязательств по данному Протоколу Стороны обеспечивают максимально возможную транспарентность в отношении любых взаимодействий, которые могут иметь место между ними и табачной промышленностью.

Статья 5

Защита персональных данных

При выполнении настоящего Протокола Стороны обеспечивают защиту персональных данных отдельных лиц независимо от их гражданства или места проживания, в соответствии с положениями национального законодательства, принимая во внимание международные стандарты, касающиеся защиты персональных данных

¹ Надежный обмен информацией между двумя сторонами не поддается перехвату и искажению (фальсификации). Иными словами, информация, которой обмениваются две стороны, не может быть прочитана или изменена третьей стороной.

ЧАСТЬ III: КОНТРОЛЬ ЗА ЦЕПЬЮ ПОСТАВОК

Статья 6

Система лицензирования, равноценного санкционирования или контроля

1. Для достижения целей Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и в целях ликвидации незаконной торговли табачными изделиями и производственным оборудованием каждая Сторона запрещает осуществление любого из следующих видов деятельности любым физическим или юридическим лицом, кроме как на основании лицензии или равноценной санкции (далее "лицензия"), предоставляемой компетентным органом, или системы контроля, введенной им в соответствии с национальным законодательством:

(a) изготовление табачных изделий и производственного оборудования; и

(b) импорт или экспорт табачных изделий и производственного оборудования.

2. Каждая Сторона стремится подвергнуть лицензированию, насколько это считается уместным и в тех случаях, когда нижеозначенные виды деятельности не запрещены национальным законодательством, любое физическое или юридическое лицо, занимающееся:

(a) розничной торговлей табачными изделиями;

(b) выращиванием табака, за исключением мелких табаководов, фермеров и производителей, традиционно занимающихся такой деятельностью;

(c) транспортировкой в коммерческих объемах табачных изделий или производственного оборудования; и

(d) ведением оптовой торговли, брокерскими операциями, хранением на складе или распределением табака и табачных изделий или производственного оборудования.

3. В целях обеспечения эффективной системы лицензирования каждая Сторона:

(a) учреждает или назначает компетентный орган или органы для выдачи, возобновления, приостановки действия, отзыва и/или аннулирования лицензий, в соответствии с положениями настоящего Протокола и в соответствии со своим национальным законодательством, на осуществление деятельности, указанной в пункте 1;

(b) требует, чтобы каждая заявка на получение лицензии содержала всю необходимую информацию о ее подателе, которая должна включать, в соответствующих случаях:

- (i) если податель заявки является физическим лицом, – информацию, касающуюся его или ее идентификационных данных, включая полное имя и фамилию, коммерческое наименование, коммерческий регистрационный номер (в случае наличия), соответствующие регистрационные налоговые номера (в случае наличия) и любую иную информацию, позволяющую удостоверить личность;
 - (ii) если податель заявки является юридическим лицом, – информацию, касающуюся идентификационных данных, включая полное юридическое наименование, коммерческое наименование, коммерческий регистрационный номер, дату и место регистрации, местоположение корпоративной штаб-квартиры и основное место осуществления деятельности, соответствующие регистрационные налоговые номера, копии свидетельств о регистрации или аналогичных документов, его корпоративные филиалы, фамилии его директоров и любых назначенных юридических представителей, включая любую иную информацию, позволяющую удостоверить личность;
 - (iii) точное деловое местоположение производственного объекта (объектов), местонахождение складских помещений и производственную мощность фирмы, управляемой подателем заявки;
 - (iv) подробные данные о табачных изделиях и производственном оборудовании, на которые распространяется заявка, например описание изделий, их название, зарегистрированный товарный знак, в случае наличия, дизайн, торговая марка, модель или тип и серийный номер производственного оборудования;
 - (v) описание места установки и эксплуатации производственного оборудования;
 - (vi) документы или декларацию о каком-либо уголовном прошлом;
 - (vii) полные реквизиты банковских счетов, предназначенных для использования в соответствующих сделках, и другие соответствующие платежные данные; и
 - (viii) описание предполагаемого использования и рынка, на котором предполагается осуществлять продажу табачных изделий, с уделением особого внимания обеспечению того, чтобы производство или поставки табачных изделий соответствовали предполагаемому на разумных основаниях спросу;
- (с) контролирует и собирает, когда это применимо, любые лицензионные сборы, которые могут взиматься, и рассматривает вопросы их использования на цели эффективного управления и обеспечения соблюдения системы лицензирования или общественного здравоохранения или любой другой сопутствующей деятельности в соответствии с национальным законодательством;

(d) принимает соответствующие меры в целях предупреждения, выявления и расследования любых случаев нарушения или мошенничества в работе системы лицензирования;

(e) принимает такие меры, как периодический анализ, возобновление, инспекция или аудиторская проверка лицензий, при необходимости;

(f) устанавливает, при необходимости, сроки прекращения действия лицензий и последующей обязательной повторной подачи заявки или обновления информации, содержащейся в заявке;

(g) устанавливает обязанность любых физических или юридических лиц, имеющих лицензию, заблаговременно информировать компетентный орган о любом изменении местоположения их фирмы или любом значительном изменении в информации, касающейся деятельности в соответствии с лицензией;

(h) устанавливает обязанность любых физических или юридических лиц, имеющих лицензию, информировать компетентный орган, для принятия надлежащих действий, о любом приобретении или выбытии производственного оборудования; и

(i) обеспечивает, чтобы уничтожение любого подобного производственного оборудования или любого его компонента происходило под наблюдением компетентного органа.

4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ни одна лицензия не выдавалась и/или передавалась без получения от предполагаемого получателя лицензии необходимой информации, содержащейся в пункте 3, и без предварительного одобрения со стороны компетентного органа.

5. Через пять лет после вступления в силу настоящего Протокола Совещание Сторон на своей очередной сессии обеспечит проведение научного исследования, основанного на фактических данных, для установления того, имеются ли какие-либо основные вводимые ресурсы, которые необходимы для изготовления табачной продукции, являющиеся идентифицируемыми, и в отношении которых может быть использован эффективный механизм контроля. По результатам такого научного исследования Совещание Сторон рассмотрит возможность принятия соответствующих действий.

Статья 7

Надлежащая проверка

1. Каждая Сторона требует, в соответствии с ее национальным законодательством и целями Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, чтобы все физические и юридические лица, занимающиеся деятельностью в рамках цепи поставок табака, табачных изделий и производственного оборудования:

- (a) проводили надлежащую проверку до начала установления или в ходе деловых отношений;
- (b) контролировали продажи своим клиентам с целью обеспечить соответствие их объемов спросу на такие изделия на рынке, где их предполагается продавать или использовать; и
- (c) информировали компетентные органы о любых фактических данных, свидетельствующих о том, что клиент занимается деятельностью, противоречащей его обязательствам, вытекающим из настоящего Протокола.

2. Надлежащая проверка в соответствии с пунктом 1, в соответствующих случаях и в соответствии с национальным законодательством и целями Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, включает, в частности, требования в отношении идентификации клиента, например получения и обновления следующей информации:

- (a) подтверждения наличия у физического или юридического лица лицензии в соответствии со Статьей 6;
- (b) если клиент является физическим лицом, - идентификационной информации, включая полное имя, торговое наименование, коммерческий регистрационный номер (в случае наличия), соответствующие регистрационные налоговые номера (в случае наличия) и подтверждение официального документа, удостоверяющего личность;
- (c) если клиент является юридическим лицом, - идентификационной информации, включая полное наименование, торговое наименование, коммерческий регистрационный номер, дату и место регистрации, местонахождение корпоративной штаб-квартиры и основное место ведения деятельности, соответствующие регистрационные налоговые номера, копии свидетельств о регистрации или аналогичных документов, его корпоративные филиалы, имена его директоров и любых назначенных юридических представителей, включая имена представителей и подтверждение их официальных документов, удостоверяющих личность;
- (d) описания предполагаемого использования и рынка, на котором предполагается осуществлять продажу табака, табачных изделий или производственного оборудования; и
- (e) описания места установки и эксплуатации производственного оборудования.

3. Надлежащая проверка в соответствии с пунктом 1 может включать требования в отношении идентификации клиента, например получения и обновления следующей информации:

- (a) документации или декларации, касающейся любых совершенных преступлений; и

(b) реквизитов банковских счетов, предназначенных для использования при совершении сделок.

4. Каждая Сторона на основе информации, указанной в пункте 1 (с), принимает все необходимые меры для обеспечения соблюдения обязательств, возникающих в связи с настоящим Протоколом, что может включать назначение какого-либо клиента в рамках юрисдикции данной Стороны, становящегося заблокированным клиентом, как определено национальным законодательством.

Статья 8

Отслеживание и прослеживание

1. Для целей дальнейшего обеспечения надежности цепи поставок и оказания содействия в расследовании незаконной торговли табачными изделиями Стороны соглашаются учредить в течение пяти лет с момента вступления в силу данного Протокола глобальный режим отслеживания и прослеживания, который будет включать национальные и/или региональные системы отслеживания и прослеживания и глобальный центр по обмену информацией, входящего в состав Секретариата Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и доступного всем Сторонам, что позволит Сторонам направлять запросы и получать соответствующую информацию.

2. Каждая Сторона учреждает, в соответствии с настоящей Статьей, систему отслеживания и прослеживания, контролируруемую данной Стороной, в отношении всех табачных изделий, которые производятся на ее территории или ввозятся на нее, с учетом ее собственных национальных или региональных конкретных потребностей и имеющейся наилучшей практики.

3. В целях обеспечения возможностей для эффективного отслеживания и прослеживания каждая Сторона требует чтобы уникальные, надежные и неудаляемые идентификационные маркировки (далее именуемые уникальными идентификационными маркировками), например коды или отметки, наносились или являлись неотъемлемой частью всех отдельных пачек, упаковок и любых наружных упаковок сигарет в течение пяти лет, а других табачных изделий в течение десяти лет с момента вступления в силу данного Протокола для этой Стороны.

4.1 Каждая Сторона в целях, указанных в пункте 3, в рамках глобальной системы отслеживания и прослеживания требует, чтобы следующая информация была доступна, непосредственно или благодаря доступу через какую-либо ссылку, для содействия Сторонам в определении происхождения табачных изделий, точки "увода", когда это применимо, и для мониторинга и контроля за перемещением табачных изделий и их юридического статуса:

- (a) дата и место изготовления;
- (b) предприятие/цех, на котором изготовлены изделия;
- (c) агрегат, использованный при изготовлении табачных изделий;

- (d) рабочая смена или время изготовления изделия;
- (e) имя, накладная, номер заказа и платежная ведомость первого клиента, который не связан с производителем;
- (f) рынок, на котором предполагается осуществить розничную продажу;
- (g) описание изделия;
- (h) любые данные о хранении и перевозке;
- (i) идентификационные данные любого известного последующего покупателя;
и
- (j) предполагаемый маршрут перевозки, дата отгрузки, пункт назначения перевозки, пункт отправления и грузополучатель.

4.2 Информация, предусмотренная в подпунктах (a), (b), (g), при наличии таковой, (f), включается в уникальные идентификационные маркировки.

4.3 В тех случаях, когда информация, указанная в подпункте (f), отсутствует на момент нанесения маркировок, Стороны вводят требование о включении такой информации в соответствии со Статьей 15.2(a) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

5. Каждая Сторона в течение периода времени, указанного в настоящей Статье, вводит требование о том, чтобы информация, указанная в пункте 4, регистрировалась в момент производства или в момент первой отгрузки любым производителем или в момент ввоза на ее территорию изделий.

6. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы информация, регистрируемая в соответствии с пунктом 5, была доступна этой Стороне с помощью ссылки на уникальные идентификационные маркировки, предписанные в пунктах 3 и 4.

7. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы информация, регистрируемая в соответствии с пунктом 5, а также уникальные идентификационные маркировки, делающие такую информацию доступной в соответствии с пунктом 6, заносилась в формате, установленном или санкционированном данной Стороной и ее компетентными органами.

8. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы информация, регистрируемая в соответствии с пунктом 5, была доступна глобальному центру по обмену информацией по запросу, с соблюдением пункта 9, направляемому через стандартный электронный защищенный интерфейс, подключенный к ее национальному и/или региональному центральному учреждению. Глобальный координатор по обмену информацией составляет перечень компетентных органов Сторон и предоставляет этот перечень всем Сторонам.

9. Каждая Сторона или компетентный орган:
- (a) своевременно осуществляет доступ к информации, указанной в пункте 4, по запросу в глобальный центр по обмену информацией;
 - (b) запрашивает такую информацию только в том случае, если она необходима для целей выявления или расследования незаконной торговли табачными изделиями;
 - (c) не воздерживается по необоснованным причинам от предоставления информации;
 - (d) отвечает на запросы об информации в отношении пункта 4 в соответствии с ее национальным законодательством; и
 - (e) обеспечивает по взаимному согласию защиту любой информации, которой обменивается, и рассматривает ее в качестве конфиденциальной.
10. Каждая Сторона требует дальнейшего развития и расширения сферы действия соответствующей системы отслеживания и прослеживания до момента, когда все сборы, соответствующие налоги и, при необходимости, другие обязательства оплачены в месте производства, импорта или получения разрешения таможни, или уплаты акцизных сборов.
11. Стороны по взаимному согласию сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями в обмене и развитии наилучшей практики в отношении систем отслеживания и прослеживания, включая:
- (a) содействие разработке, передаче и приобретению более совершенных технологий отслеживания и прослеживания, включая знания, навыки, потенциал и практический опыт;
 - (b) поддержку программ подготовки кадров и создания потенциала для Сторон, выражающих такую потребность; и
 - (c) дальнейшее развитие технологии маркировки и сканирования отдельных пачек и упаковок табачных изделий в целях обеспечения доступа к информации, указанной в пункте 4.
12. Обязательства, возложенные на какую-либо Сторону, не подлежат выполнению табачной промышленностью или делегированию ей.
13. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы компетентные органы, участвующие в осуществлении режима отслеживания и прослеживания, взаимодействовали с табачной промышленностью и лицами, представляющими интересы табачной промышленности лишь в той мере, насколько это строго необходимо для соблюдения настоящей Статьи.

14. Каждая Сторона может потребовать от табачной промышленности нести любые расходы, связанные с обязательствами этой Стороны, предусмотренными настоящей Статьей.

Статья 9

Учетная документация

1. Каждая Сторона, в соответствующих случаях, требует, чтобы все физические и юридические лица, занимающиеся деятельностью в рамках цепи поставок табака, табачных изделий и производственного оборудования вели полную и точную учетную документацию с регистрацией всех соответствующих сделок. Такая учетная документация должна обеспечивать полную отчетность в отношении материалов, используемых при изготовлении соответствующих табачных изделий.

2. Каждая Сторона, в соответствующих случаях, требует, чтобы лица, получившие лицензию в соответствии со Статьей 6, предоставляли компетентным органам, по их требованию, следующую информацию:

(a) общую информацию о рыночных объемах, тенденциях, прогнозах и другую соответствующую информацию; и

(b) количество табачных изделий и производственного оборудования, которые находятся во владении обладателя лицензии, в его распоряжении или под его контролем на хранении, на налоговых и таможенных складах в режиме транзита или перегрузки или приостановки выплаты налогов на дату требования.

3. В отношении табачных изделий и производственного оборудования, продаваемых или изготавливаемых на территории Стороны в целях экспорта или подпадающих под действие режима приостановки сбора пошлины в ходе отправки транзитом или перегрузки по территории данной Стороны, каждая Сторона, в соответствующих случаях, требует, чтобы лица, получившие лицензию в соответствии со Статьей 6, предоставляли по запросу компетентным органам в стране отправления (в электронном виде, где имеется соответствующая инфраструктура) в момент выхода этой продукции из-под их контроля следующую информацию:

(a) дата отправки из последнего пункта физического контроля за продукцией;

(b) подробные данные, касающиеся отгруженной продукции (включая торговую марку, количество, склад);

(c) предусмотренный маршрут перевозки и место назначения;

(d) данные, позволяющие идентифицировать физическое или юридическое лицо (лиц), в адрес которого (которых) направляется продукция;

(e) вид транспортировки, включая данные, позволяющие идентифицировать перевозчика;

- (f) ожидаемая дата прибытия груза в предусмотренный пункт назначения; и
- (g) предусмотренный рынок розничной торговли или использования.

4. В случае практической осуществимости каждая Сторона требует, чтобы розничные торговцы и лица, выращивающие табак, за исключением лиц, традиционно выращивающих табак на некоммерческой основе, вели полную и точную учетную документацию с регистрацией всех соответствующих сделок, которые они совершают, в соответствии со своим национальным законодательством.

5. Для целей осуществления пункта 1 каждая Сторона принимает эффективные законодательные, исполнительные, административные или иные меры, предусматривающие, чтобы все зарегистрированные данные:

- (a) сохранялись в течение периода не менее четырех лет;
- (b) предоставлялись компетентным органам; и
- (c) сохранялись в формате, требуемом компетентными органами.

6. Каждая Сторона создает, в соответствующих случаях и при условии соблюдения национального законодательства, систему обмена всеми зарегистрированными данными, хранящимися в соответствии с настоящей Статьей, с другими Сторонами.

7. Стороны стремятся сотрудничать друг с другом и с компетентными международными организациями в последовательном обмене усовершенствованными системами ведения учетной документации и разработке таких систем.

Статья 10

Меры безопасности и профилактики

1. Каждая Сторона требует, в соответствующих случаях и в соответствии с ее национальным законодательством и целями Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, чтобы все физические и юридические лица, во исполнение Статьи 6, принимали необходимые меры для предотвращения "увода" табачных изделий по каналам незаконной торговли, включая, в частности:

- (a) информирование компетентных органов:
 - (i) о случаях трансграничного перевода денежных средств в размерах, предусмотренных национальным законодательством, или трансграничных платежей в неденежной форме; и
 - (ii) обо всех "подозрительных" сделках; и

(b) поставку табачных изделий или производственного оборудования только в количествах, соразмерных спросу на такие изделия на предполагаемом рынке розничной продажи или использования.

2. Каждая Сторона, в соответствующих случаях и в соответствии с ее национальным законодательством и целями Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, требует, чтобы платежи за сделки, совершаемые физическими или юридическими лицами, во исполнение Статьи 6, допускались только в той валюте и в той сумме, которые указаны в счете-фактуре, и только с использованием законных форм платежей из финансовых учреждений, расположенных на территории предполагаемого рынка, и не производились с помощью какой-либо иной альтернативной системы денежных переводов.

3. Любая Сторона может потребовать, чтобы платежи, совершаемые физическими или юридическими лицами, во исполнение Статьи 6, за материалы, используемые для изготовления табачных изделий в пределах ее юрисдикции, допускались только в той валюте и в той сумме, которые указаны в счете-фактуре, и только с использованием законных форм платежей из финансовых учреждений, расположенных на территории предполагаемого рынка, и не производились с помощью какой-либо иной альтернативной системы денежных переводов.

4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы любое нарушение требований настоящей Статьи являлось предметом соответствующих разбирательств в порядке уголовного, гражданского или административного производства и эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие санкций, включая, в случае необходимости, приостановление действия или аннулирование лицензии.

Статья 11

Продажа через Интернет с использованием телекоммуникаций или любой иной развивающейся технологии

1. Каждая Сторона требует, чтобы все юридические и физические лица, совершающие любую сделку в отношении табачных изделий с помощью методов продажи через Интернет, с использованием телекоммуникаций или любой иной развивающейся технологии, соблюдали все соответствующие обязательства, охватываемые настоящим Протоколом.

2. Каждая Сторона рассматривает возможность введения запрета на розничную продажу табачных изделий с помощью методов продажи через Интернет, с использованием телекоммуникаций или любой иной развивающейся технологии.

Статья 12

Свободные зоны и международный транзит

1. Каждая Сторона в течение трех лет с момента вступления в силу настоящего Протокола для этой Стороны осуществляет эффективные меры контроля за всем производством и всеми сделками в отношении табака, табачных изделий в свободных зонах, применяя все соответствующие меры, предусмотренные в настоящем Протоколе.
2. Кроме того, запрещается смешивание табачных изделий с нетабачными изделиями в одном контейнере или любой иной транспортной единице такого рода во время вывоза из свободных зон.
3. Каждая Сторона, в соответствии с национальным законодательством, принимает и применяет меры контроля и проверки в отношении международного транзита или перегрузки в пределах своей территории табачных изделий и производственного оборудования в соответствии с положениями настоящего Протокола, чтобы предотвратить незаконную торговлю такой продукцией.

Статья 13

Беспошлинные продажи

1. Каждая Сторона осуществляет эффективные меры по распространению действия всех соответствующих положений настоящего Протокола на любые беспошлинные продажи, принимая во внимание Статью 6 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.
2. Не позднее, чем через пять лет после вступления в силу настоящего Протокола Совещание Сторон на своей очередной сессии обеспечит проведение научного исследования, основанного на фактических данных, для установления того, в какой мере незаконная торговля табачными изделиями связана с беспошлинными продажами таких изделий. По результатам такого научного исследования Совещание Сторон рассмотрит возможность принятия дальнейших соответствующих действий.

ЧАСТЬ IV: ПРАВОНАРУШЕНИЯ

Статья 14

Противоправные деяния, включая уголовные правонарушения

1. Каждая Сторона принимает, в соответствии с основными принципами своего внутреннего законодательства, такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться с целью признания, согласно своему внутреннему законодательству, в качестве противоправных всех следующих деяний:

- (a) изготовление, оптовая продажа, брокерские операции, продажа, транспортировка, распределение, хранение, отправка, импорт или экспорт табака, табачных изделий или производственного оборудования в нарушение положений настоящего Протокола;
- (b) (i) изготовление, оптовая продажа, брокерские операции, продажа, транспортировка, распределение, хранение, отправка, импорт или экспорт табака, табачных изделий или производственного оборудования, без оплаты соответствующих пошлин, налогов и других сборов или не снабженных соответствующими штампами налоговых органов, уникальными идентификационными маркировками или любыми иными требуемыми маркировками или этикетками;

(ii) любые иные действия, связанные с контрабандой или попыткой контрабанды табака, табачных изделий или производственного оборудования, которые не охватываются пунктом (b) (i);
- (c) (i) любая другая форма незаконного производства табака, табачных изделий или производственного оборудования, или табачных упаковок с поддельными штампами налоговых органов, уникальными идентификационными маркировками или любыми иными требуемыми маркировками или этикетками;

(ii) оптовая продажа, брокерские операции, продажа, транспортировка, распределение, хранение, отправка, импорт или экспорт незаконно произведенного табака, незаконных табачных изделий, продукции с поддельными штампами налоговых органов и/или иными требуемыми маркировками или этикетками, или незаконного производственного оборудования;
- (d) смешивание табачных изделий с нетабачными изделиями во время их прохождения по цепи поставок в целях сокрытия или утаивания табачных изделий;
- (e) смешивание табачных изделий с нетабачными изделиями в нарушение Статьи 12.2 настоящего Протокола;
- (f) использование Интернета, средств коммуникации или любых иных способов, основанных на развивающихся технологиях, для продажи табачных изделий в нарушение настоящего Протокола;
- (g) получение лицом, имеющим лицензию в соответствии со Статьей 6, табака, табачных изделий или производственного оборудования от лица, которое должно иметь, но не имеет лицензию в соответствии со Статьей 6;
- (h) создание помех любому должностному лицу или соответствующему уполномоченному лицу в исполнении их служебных обязанностей, связанных с предупреждением, сдерживанием, выявлением, расследованием или ликвидацией

незаконной торговли табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием;

(i) (i) изложение любой существенной информации, которая является ложной, вводящей в заблуждение или неполной, или непредоставление требуемой информации любому должностному лицу или соответствующему уполномоченному лицу во время исполнения их служебных обязанностей, связанных с предупреждением, сдерживанием, выявлением, расследованием или ликвидацией незаконной торговли табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием, и в тех случаях, когда это не противоречит праву не давать самообвиняющих показаний;

(ii) предоставление на официальных бланках декларации с неверным описанием, указанием количества или стоимости табака, табачных изделий или производственного оборудования, или любой иной информации, указанной в протоколе в целях:

(a) уклонения от уплаты соответствующих пошлин, налогов и других сборов, или

(b) воспрепятствования осуществлению любых мер по контролю, связанному с предупреждением, сдерживанием, выявлением, расследованием или ликвидацией незаконной торговли табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием;

(iii) несоблюдение обязанности по созданию или ведению документации, предусмотренной настоящим Протоколом, или ведение ложной документации; и

(j) отмывание доходов, полученных от противоправных деяний, признанных уголовным правонарушением в соответствии с пунктом 2.

2. Каждая Сторона определяет, в соответствии с основными принципами своего внутреннего законодательства, какие из противоправных деяний, признанных в пункте 1, или любые иные деяния, связанные с незаконной торговлей табаком, табачными изделиями и производственным оборудованием в нарушение положений настоящего Протокола являются уголовными правонарушениями, и принимает законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для придания такому определению законной силы.

3. Каждая Сторона уведомляет Секретариат настоящего Протокола, какие из противоправных деяний, указанных в пунктах 1 и 2, определяются данной Стороной в качестве уголовных правонарушений в соответствии с пунктом 2, и предоставляют Секретариату копии своих законодательных актов, или их описание, которые приводят в действие пункт 2, и любых последующих изменений таких законодательных актов.

4. В целях усиления международного сотрудничества в борьбе с уголовными правонарушениями, связанными с незаконной торговлей табаком, табачными изделиями и производственным оборудованием, Сторонам предлагается рассмотреть свое национальное законодательство в отношении отмывания денег, взаимной юридической помощи и экстрадиции, принимая во внимание соответствующие международные конвенции, Сторонами которых они являются, для обеспечения эффективного соблюдения положения настоящего Протокола.

Статья 15

Ответственность юридических лиц

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут быть необходимы с учетом ее правовых принципов, для установления ответственности юридических лиц за противоправные деяния, включая уголовные правонарушения, признанные в соответствии со Статьей 14 настоящего Протокола.

2. При условии соблюдения правовых принципов каждой Стороны ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданско-правовой или административной.

3. Возложение такой ответственности не исключает ответственности физических лиц, которые совершили противоправные деяния или уголовные правонарушения, установленные в соответствии с национальными законами и нормативными положениями и Статьей 14 настоящего Протокола.

Статья 16

Судебное преследование и санкции

1. Каждая Сторона принимает, в соответствии с национальным законодательством, такие меры, которые могут быть необходимы для обеспечения применения эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных и неуголовных санкций, включая денежные санкции, в отношении физических и юридических лиц, признанных ответственными за противоправные деяния, включая уголовные правонарушения, признанные в соответствии со Статьей 14.

2. Каждая Сторона стремится обеспечить использование любых предусмотренных в ее внутреннем законодательстве дискреционных юридических полномочий, относящихся к судебному преследованию лиц за противоправные деяния, включая уголовные правонарушения, признанные в соответствии со Статьей 14, для достижения максимальной эффективности правоприменительных мер в отношении таких противоправных деяний, включая уголовные правонарушения, и с должным учетом необходимости удерживать от совершения таких противоправных деяний, включая правонарушения.

3. Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает принципа, согласно которому описание противоправных деяний, включая уголовные правонарушения, признанных в соответствии с настоящим Протоколом, и применимых средств правовой защиты или

других правовых принципов, определяющих правомерность действий, относится к сфере внутреннего законодательства Стороны и что такие противоправные деяния, включая уголовные правонарушения, подлежат судебному преследованию и применению санкций в соответствии с этим законодательством.

Статья 17

Платежи при наложении ареста

Сторонам следует, в соответствии с их внутренним законодательством, рассмотреть возможность принятия таких законодательных и других мер, которые могут быть необходимы, чтобы уполномочить компетентные органы взимать сумму, пропорциональную неполученным налогам и пошлинам, с производителя, изготовителя, дистрибьютора, импортера или экспортера табака, табачных изделий и/или производственного оборудования, на которые был наложен арест.

Статья 18

Ликвидация или уничтожение

Весь конфискованный табак, все табачные изделия и все производственное оборудование уничтожаются с использованием в максимально возможной степени методов, не загрязняющих окружающую среду, или ликвидируются в соответствии с национальным законодательством.

Статья 19

Специальные методы расследования

1. Если это допускается основными принципами внутренней правовой системы, каждая Сторона в рамках своих возможностей и на условиях, определяемых ее внутренним законодательством, принимает необходимые меры с целью разрешить надлежащее использование контролируемых поставок, а также в тех случаях, когда она считает это целесообразным, использование других специальных методов расследования, таких как электронное или другие формы наблюдения, а также секретные операции, ее компетентными органами на ее территории в целях эффективной борьбы против незаконной торговли табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием.

2. В целях расследования уголовных правонарушений, признанных таковыми в соответствии со Статьей 14, поощряется заключение Сторонами, в необходимых случаях, соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для использования методов расследования, упомянутых в пункте 1, в контексте сотрудничества на международном уровне.

3. В отсутствие соглашения или договоренности, указанных в пункте 2, решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать

финансовые договоренности и взаимопонимание в отношении осуществления юрисдикции заинтересованными Сторонами.

4. Стороны признают важность и необходимость международного сотрудничества и помощи в этой области и сотрудничают друг с другом и с международными организациями для развития потенциала, необходимого для достижения целей настоящей Статьи.

ЧАСТЬ V: МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Статья 20

Обмен общей информацией

1. В целях выполнения задач настоящего Протокола Стороны, придерживаясь схемы отчетности Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, сообщают соответствующую информацию с учетом внутреннего законодательства, и в соответствующих случаях, в частности по таким вопросам, как:

(a) в агрегированном виде подробные сведения о случаях ареста табака, табачных изделий или производственного оборудования, количество, стоимость арестованной продукции, ее описание, дата и место ее изготовления и сумма неуплаченных налогов;

(b) импорт, экспорт, транзит, продажи с уплатой налогов и беспошлинные продажи и количество или стоимость произведенного табака, табачных изделий или производственного оборудования;

(c) тенденции, методы сокрытия и способы действия, используемые в нелегальной торговле табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием; и

(d) любая другая соответствующая информация, согласованная Сторонами.

2. Стороны сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями в целях создания потенциала Сторон в области сбора информации и обмена ею.

3. Стороны считают указанную информацию конфиденциальной и предназначенной для использования только Сторонами, если передающей Стороной не указано иное.

Статья 21

Обмен информацией о правоприменительной деятельности

1. Стороны обмениваются в соответствии с национальным законодательством или любыми применимыми международными договорами, в соответствующих случаях, по своей собственной инициативе или по запросу одной из Сторон, представившей

должное обоснование того, что такая информация необходима для целей выявления или расследования случаев незаконной торговли табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием, следующей информацией:

- (a) данные о лицензиях, выданных соответствующим физическим и юридическим лицам;
- (b) информация, необходимая для идентификации, контроля и судебного преследования физических или юридических лиц, причастных к незаконной торговле табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием;
- (c) данные о случаях расследования и судебного преследования;
- (d) данные о платежах в связи с импортом, экспортом или беспошлинной продажей табака, табачных изделий или производственного оборудования; и
- (e) подробные сведения о случаях ареста табака, табачных изделий или производственного оборудования (включая, при необходимости, исходную информацию о конкретных случаях, количестве, стоимости арестованной продукции, описание изделий, причастных субъектов деятельности, дату и место изготовления) и о способах действия (включая вид транспорта, методы сокрытия, маршрут и обнаружение).

2. Информация, полученная от Сторон в соответствии с настоящей Статьей, используется исключительно для достижения целей настоящего Протокола. Стороны могут оговаривать, что такая информация не подлежит дальнейшей передаче без согласия Стороны, передавшей эту информацию.

Статья 22

Обмен информацией: конфиденциальность и защита информации

1. Каждая Сторона назначает компетентный национальный орган, которому представляются данные, указанные в Статьях 20, 21 и 24, и уведомляет Стороны о таком назначении через Секретариат Конвенции.

2. Обмен информацией в соответствии с настоящим Протоколом производится с соблюдением внутреннего законодательства, регламентирующего вопросы конфиденциальности и неприкосновенности частной жизни. Стороны обеспечивают по взаимному согласию защиту любой конфиденциальной информации, которой они обмениваются.

Статья 23

Помощь и сотрудничество: подготовка кадров, техническая помощь и сотрудничество в области науки, техники и технологии

1. Для достижения целей настоящего Протокола Стороны по взаимному согласию сотрудничают друг с другом и/или через посредство компетентных международных и региональных организаций в вопросах подготовки кадров, технической помощи и сотрудничества в области науки, техники и технологии. Такая помощь может включать передачу практического опыта или соответствующей технологии в области сбора информации, правоприменения, отслеживания и прослеживания, управления информацией, защиты персональных данных, запрещения, электронного наблюдения, судебной экспертизы, взаимной юридической помощи и экстрадиции.
2. Стороны могут, при необходимости, заключать двусторонние, многосторонние или любые иные соглашения или договоренности в целях содействия подготовке кадров, укрепления технической помощи и сотрудничества в области науки, техники и технологии, принимая во внимание потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой.
3. Стороны, при необходимости, сотрудничают в целях развития и изучения возможностей выявления точного географического происхождения конфискованного табака и табачных изделий.

Статья 24

Помощь и сотрудничество: расследование правонарушений и судебное преследование правонарушителей

1. Стороны, в соответствии с их внутренним законодательством, принимают все необходимые меры, когда это целесообразно, для укрепления сотрудничества на основе многосторонних, региональных или двусторонних договоренностей в целях профилактики, выявления, расследований, судебного преследования и наказания физических или юридических лиц, причастных к незаконной торговле табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием.
2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы административные, регуляторные, правоприменительные или иные органы, занимающиеся борьбой с незаконной торговлей табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием (включая, если это позволяет внутреннее законодательство, судебные органы), сотрудничали и обменивались соответствующей информацией на национальном и международном уровнях с соблюдением условий, предписанных внутренним законодательством.

Статья 25

Защита суверенитета

1. Стороны осуществляют свои обязательства согласно настоящему Протоколу в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.
2. Ничто в настоящем Протоколе не наделяет какую-либо Сторону правом осуществлять на территории другого государства юрисдикцию и выполнять функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 26

Юрисдикция

1. Каждая Сторона принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении уголовных правонарушений, признанных таковыми в соответствии со Статьей 14, когда:
 - (a) правонарушение совершено на территории этой Стороны; или
 - (b) правонарушение совершено на борту судна, которое несло флаг этой Стороны в момент совершения преступления, или воздушного судна, которое зарегистрировано в соответствии с законодательством этой Стороны в такой момент.
2. При условии соблюдения Статьи 25 любая Сторона может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого уголовного правонарушения, когда:
 - (a) правонарушение совершено против этой Стороны;
 - (b) правонарушение совершено гражданином этой Стороны или лицом без гражданства, которое обычно проживает на ее территории; или
 - (c) правонарушение является одним из правонарушений, признанных таковыми в соответствии со Статьей 14, и совершено за пределами ее территории с целью совершения какого-либо правонарушения, признанного таковым в соответствии со Статьей 14 на ее территории.
3. Для целей Статьи 30 каждая Сторона принимает такие меры, какие могут быть необходимы, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении уголовных правонарушений, признанных таковыми в соответствии со Статьей 14, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на ее территории и она не выдает такое лицо лишь на том основании, что оно является одним из ее граждан.

4. Каждая Сторона может также принять такие меры, какие могут быть необходимы, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении уголовных правонарушений, признанных таковыми в соответствии со Статьей 14, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на ее территории и она не выдает его.

5. Если Сторона, осуществляющая свою юрисдикцию согласно пункту 1 или 2, получает уведомление или иным образом узнает о том, что одна или несколько других Сторон осуществляют расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство в связи с тем же деянием, компетентные органы этих Сторон проводят, в надлежащих случаях, консультации друг с другом с целью координации своих действий.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящий Протокол не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной Стороной в соответствии со своим внутренним законодательством.

Статья 27

Сотрудничество между правоохранительными органами

1. Каждая Сторона принимает эффективные меры в соответствии со своими внутренними правовыми и административными системами, направленные на:

(a) укрепление или, где это необходимо, установление каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами, с тем чтобы обеспечить надежный и быстрый обмен информацией обо всех аспектах уголовных правонарушений, признанных таковыми в соответствии со Статьей 14;

(b) обеспечение эффективного сотрудничества между компетентными органами, учреждениями, таможенной службой, полицией и другими правоохранительными ведомствами;

(c) сотрудничество с другими Сторонами в проведении в конкретных случаях расследований в связи с уголовными правонарушениями, признанными таковыми в соответствии со Статьей 14, касающимися:

(i) личности, местонахождения и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении таких правонарушений, или местонахождения других причастных лиц;

(ii) перемещения доходов от преступлений или имущества, полученного в результате совершения таких правонарушений; и

(iii) перемещения имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких правонарушений;

(d) предоставление, в надлежащих случаях, необходимых предметов или необходимого количества веществ для целей анализа или расследования;

(e) оказание содействия в эффективной координации деятельности между их компетентными органами, учреждениями и службами и в расширении обмена сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными Сторонами двусторонних соглашений или договоренностей, направление сотрудников по связям;

(f) обмен с другими Сторонами соответствующей информацией о конкретных средствах и методах, применяемых физическими или юридическими лицами при совершении таких правонарушений, включая, в надлежащих случаях, маршруты и средства транспорта, а также использование поддельных удостоверений личности, измененных или поддельных документов или других средств сокрытия их деятельности; и

(g) обмен соответствующей информацией и координацию административных и других мер, принимаемых в надлежащих случаях с целью заблаговременного выявления уголовных правонарушений, признанных таковыми в соответствии со Статьей 14.

2. Для целей практического применения настоящего Протокола Стороны рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохранительными органами, а в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их изменения соответствующим образом. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Сторонами Стороны могут рассматривать настоящий Протокол в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохранительными органами в отношении правонарушений, охватываемых настоящим Протоколом. В надлежащих случаях Стороны в полной мере используют соглашения или договоренности, в том числе международные или региональные организации, для расширения сотрудничества между своими правоохранительными органами.

3. Стороны стремятся сотрудничать в пределах своих возможностей с целью противодействия транснациональной незаконной торговле табачными изделиями, совершаемой с использованием современных технологий.

Статья 28

Взаимная административная помощь

В соответствии с порядком, определяемым их соответствующими внутренними правовыми и административными системами, Стороны предоставляют друг другу по требованию или по собственной инициативе информацию, обеспечивающую надлежащее применение таможенного или другого соответствующего законодательства для профилактики, выявления, расследования, судебного преследования и борьбы с незаконной торговлей табаком, табачными изделиями или производственным

оборудованием. Стороны считают указанную информацию конфиденциальной и предназначенной для ограниченного пользования, если передающей ее Стороной не указано иное. Предметом такой информации могут являться:

- (a) новые методы таможенной и другой правоприменительной деятельности, доказавшие свою эффективность;
- (b) новые тенденции, средства или методы осуществления незаконной торговли табаком, табачными изделиями и производственным оборудованием;
- (c) товары, используемые в качестве объектов осуществления незаконной торговли табаком, табачными изделиями и производственным оборудованием, а также подробные сведения, касающиеся описания, упаковки, транспортировки, хранения этих товаров и применяемых в их отношении методов;
- (d) физические или юридические лица, совершившие или причастные к совершению какого-либо из правонарушений, признанных таковыми в соответствии со Статьей 14; и
- (e) любые другие сведения, которые могут помочь назначенным учреждениям в проведении оценки риска в целях контроля и осуществления иной правоприменительной деятельности.

Статья 29

Взаимная правовая помощь

1. Стороны оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с уголовными правонарушениями, признанными в соответствии со Статьей 14 настоящего Протокола.
2. Взаимная правовая помощь предоставляется в объеме, максимально возможном согласно соответствующим законам, договорам, соглашениям и договоренностям запрашиваемой Стороны, в отношении расследования, уголовного преследования и судебного разбирательства в связи с правонарушениями, за совершение которых к ответственности в запрашивающей Стороне могут быть привлечены юридические лица в соответствии со Статьей 15 настоящего протокола.
3. Взаимная правовая помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей Статьей, может запрашиваться с любой из следующих целей:
 - (a) получение доказательств или заявлений от отдельных лиц;
 - (b) вручение судебных документов;
 - (c) проведение обысков и арестов и приостановление операций;
 - (d) осмотр предметов и объектов;

- (e) предоставление информации, вещественных доказательств и оценок экспертов;
- (f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы;
- (g) выявление или прослеживание доходов от преступлений, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для целей доказывания;
- (h) содействие добровольной явке соответствующих лиц в органы запрашивающей Стороны; и
- (i) оказание любого иного вида помощи, не противоречащего внутреннему законодательству запрашиваемой Стороны.

4. Настоящая Статья не затрагивает обязательства по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь.

5. Пункты 6-24 на основе взаимности применяются к просьбам, направленным на основании настоящей Статьи, если соответствующие Стороны не связаны каким-либо договором или межправительственным соглашением о взаимной правовой помощи. Если эти Стороны связаны таким договором или межправительственным соглашением, то применяются соответствующие положения этого договора, если только данные Стороны не соглашаются применять вместо них пункты 6-24. Сторонам настоятельно рекомендуется применять эти пункты, если это способствует сотрудничеству.

6. Стороны назначают центральный орган, который несет ответственность за получение просьб об оказании взаимной правовой помощи и либо за их выполнение, либо за их препровождение для выполнения своим соответствующим компетентным органам и обладает соответствующими полномочиями. Если в данной Стороне имеются специальный регион или территория с отдельной системой оказания взаимной правовой помощи, она может назначить особый центральный орган, который будет выполнять такую же функцию в отношении этого региона или территории. Центральные органы обеспечивают оперативное и надлежащее выполнение или препровождение полученных просьб. Если центральный орган препровождает просьбу для выполнения соответствующему компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему выполнению этой просьбы данным компетентным органом. Каждая Сторона уведомляет руководителя Секретариата Конвенции в момент присоединения, принятия, одобрения, официального подтверждения или ратификации настоящего протокола о центральном органе, назначенном с этой целью. Передача просьб об оказании взаимной правовой помощи и любых относящихся к ним сообщений производится между центральными органами, назначенными Сторонами. Это требование не наносит ущерба праву соответствующей Стороны потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ей по дипломатическим каналам и в случае чрезвычайных обстоятельств, когда Стороны договорились об этом и если это возможно, через соответствующие международные организации.

7. Просьбы направляются в письменном виде или, если это возможно, с помощью любых средств, обеспечивающих возможность составить письменную запись, на языке, приемлемом для запрашиваемой Стороны, в условиях, позволяющих этой Стороне установить аутентичность. Язык или языки, приемлемые для каждой Стороны, доводятся до сведения руководителя Секретариата Конвенции в момент присоединения, принятия, одобрения, официального подтверждения или ратификации настоящего Протокола. В чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого Сторонами просьбы могут направляться в устной форме, однако они незамедлительно подтверждаются в письменном виде.

8. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указываются следующие данные:

- (a) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- (b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится данная просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- (c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением просьб, касающихся вручения судебных документов;
- (d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотела бы обеспечить запрашивающая Сторона;
- (e) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве любого соответствующего лица;
- (f) цель запрашиваемых доказательств, информации или мер; и
- (g) положения внутреннего законодательства, имеющие отношение к данному уголовному правонарушению и наказанию для него.

9. Запрашивающая Сторона может запросить дополнительную информацию, если она представляется необходимой для выполнения этой просьбы в соответствии с ее внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

10. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемой Стороны и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемой Стороны, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами.

11. Запрашивающая Сторона не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашивающей Стороной, для осуществления расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, иного чем

то, которое указано в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемой Стороны. Ничто в настоящем пункте не препятствует запрашивающей Стороне раскрывать в ходе проводимого в ней производства ту информацию или доказательства, которые оправдывают обвиняемого. В этом случае до раскрытия информации или доказательств запрашивающая Сторона уведомляет запрашиваемую Сторону и, если получена просьба об этом, проводит консультации с запрашиваемой Стороной. Если в исключительных случаях заблаговременное уведомление невозможно, то запрашивающая Сторона незамедлительно сообщает о таком раскрытии запрашиваемой Стороне

12. Запрашивающая Сторона может потребовать, чтобы запрашиваемая Сторона сохраняла конфиденциальность наличия и существования просьбы, за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемая Сторона не может выполнить требование о конфиденциальности, она незамедлительно сообщает об этом запрашивающей Стороне.

13. В той мере, в какой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, если какое-либо лицо находится на территории данной Стороны и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другой Стороны, первая Сторона может по просьбе другой Стороны разрешить проведение заслушивания с помощью видеосвязи, если личное присутствие соответствующего лица на территории запрашивающей Стороны является невозможным или нежелательным. Стороны могут договориться о том, что заслушивание проводится судебным органом запрашивающей Стороны в присутствии представителей судебного органа запрашиваемой Стороны.

14. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

- (a) если просьба не была представлена в соответствии с настоящей Статьей;
- (b) если запрашиваемая Сторона считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим жизненно важным интересам;
- (c) если внутреннее законодательство запрашиваемой Стороны запрещает ее органам осуществлять запрашиваемые меры в отношении любого аналогичного преступления, как если бы такое преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах ее юрисдикции;
- (d) если просьба сопряжена с преступлением, за которое максимальное наказание в запрашивающей Стороне составляет менее двух лет заключения или других форм лишения свободы, или если, по мнению запрашивающей Стороны, предоставление содействия будет накладывать бремя на ее ресурсы непропорционально серьезности преступления; или
- (e) если выполнение просьбы противоречит правовой системе запрашиваемой Стороны применительно к вопросам взаимной правовой помощи.

15. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.
16. Стороны не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей Статье на основании банковской тайны.
17. Стороны не могут отказывать в выполнении просьбы о взаимной правовой помощи лишь на том основании, что правонарушение считается также связанным с налоговыми вопросами.
18. Стороны могут отказать в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей Статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния уголовным правонарушением. Однако запрашиваемая Сторона может, если она сочтет это надлежащим, предоставить помощь, объем которой она определяет по своему усмотрению, независимо от того, является ли соответствующее деяние уголовным правонарушением согласно внутреннему законодательству запрашиваемой Стороны.
19. Запрашиваемая Сторона выполняет просьбу об оказании взаимной правовой помощи в возможно короткие сроки и, насколько это возможно, полностью учитывает любые предельные сроки, которые предложены запрашивающей Стороной и мотивированы предпочтительно в самой просьбе. Запрашиваемая Сторона отвечает на разумные запросы запрашивающей Стороны относительно хода выполнения просьбы. Запрашивающая Сторона оперативно сообщает запрашиваемой Стороне о том, что необходимости в запрошенной помощи более не имеется.
20. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемой Стороной на том основании, что это воспрепятствует осуществляемому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.
21. До отказа в выполнении просьбы, согласно пункту 14, или отсрочки ее выполнения, согласно пункту 20, запрашиваемая Сторона проводит консультации с запрашивающей Стороной с целью определить, можно ли представить помощь в такие сроки и на таких условиях, какие считаются необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает помощь на таких условиях, то она соблюдает данные условия.
22. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемой Стороной, если заинтересованные Стороны не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных расходов, то Стороны проводят консультации в целях определения условий, на которых будет выполнена данная просьба, а также порядка покрытия расходов.
23. В случае запроса запрашиваемая Сторона:
 - (а) предоставляет запрашивающей Стороне копии правительственных материалов, документов или информации, которыми она располагает и которые, согласно ее внутреннему законодательству, открыты для публичного доступа; и

(b) может, по своему усмотрению, предоставлять запрашивающей Стороне полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие она считает надлежащими, копии любых правительственных материалов, документов или информации, которыми она располагает и которые, согласно ее внутреннему законодательству, закрыты для публичного доступа.

24. Стороны рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей Статьи, обеспечивали бы ее действия на практике или укрепляли бы ее положения.

Статья 30

Экстрадиция

1. Настоящая Статья применяется к уголовным правонарушениям, признанным в соответствии со Статьей 14 настоящего Протокола, в тех случаях, когда:

(a) лицо, в отношении которого запрашивается экстрадиция, находится на территории запрашиваемой Стороны;

(b) уголовное правонарушение, в связи с которым запрашивается экстрадиция, является уголовно наказуемым, согласно внутреннему законодательству как запрашивающей Стороны, так и запрашиваемой Стороны; и

(c) данное правонарушение влечет за собой наказание в виде тюремного заключения или иных форм лишения свободы на максимальный срок не менее четырех лет или более серьезное наказание, либо на такой меньший срок, который согласован соответствующими Сторонами в соответствии с двусторонними и многосторонними договорами или другими международными соглашениями.

2. Каждое из уголовных правонарушений, к которым применяется настоящая Статья, считается включенным в любой существующий между Сторонами договор об экстрадиции в качестве правонарушения, которое может повлечь экстрадицию. Стороны обязуются включать такие правонарушения в качестве правонарушений, которые могут повлечь экстрадицию, в любой договор об экстрадиции, который будет заключен между ними.

3. Если Сторона, обуславливающая экстрадицию наличием договора, получает просьбу об экстрадиции от другой Стороны, с которой она не имеет договора об экстрадиции, она может рассматривать настоящий протокол в качестве правового основания для экстрадиции в связи с любым правонарушением, к которому применяется настоящая Статья.

4. Стороны, не обуславливающие экстрадицию наличием договора, в отношениях между собой признают правонарушения, к которым применяется настоящая Статья, в качестве правонарушений, которые могут повлечь экстрадицию.

5. Экстрадиция осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми внутренним законодательством запрашиваемой Стороны или применимыми договорами об экстрадиции, включая в том числе условия, связанные с требованиями о минимальном наказании применительно к экстрадиции, и основания, на которых запрашиваемая Сторона может отказать в экстрадиции.

6. В отношении любого правонарушения, к которому применяется настоящая Статья, Стороны при соблюдении своего внутреннего законодательства прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры экстрадиции и упростить связанные с ней требования о предоставлении доказательств.

7. Сторона, на территории которой находится лицо, подозреваемое в совершении правонарушения, если она не выдает такое лицо в связи с правонарушением, к которому применяется настоящая Статья, лишь на том основании, что оно является одним из ее граждан, обязана по просьбе Стороны, запрашивающей экстрадицию, передать дело без неоправданных задержек своим компетентным органам для целей преследования. Эти органы принимают свое решение и осуществляют производство таким же образом, как и в случае любого другого правонарушения подобного характера согласно внутреннему законодательству этой Стороны. Заинтересованные Стороны сотрудничают друг с другом, в частности по процессуальным вопросам и вопросам доказывания, для обеспечения эффективности такого преследования

8. Во всех случаях, когда Стороне, согласно ее внутреннему законодательству, разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в эту Сторону для отбытия наказания, назначенного в результате судебного разбирательства или производства, в связи с которым запрашивалась экстрадиция или передача этого лица, и когда эта Сторона и Сторона, запрашивающая экстрадицию этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть надлежащими, такая условная экстрадиция или передача является достаточной для выполнения обязательства, установленного в пункте 7.

9. Если в экстрадиции, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемой Стороны, запрашиваемая Сторона, если это допускает ее внутреннее законодательство и соответствует требованиям такого законодательства, по обращению запрашивающей Стороны рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен согласно внутреннему законодательству запрашивающей Стороны

10. Любому лицу, по делу которого осуществляется производство в связи с любым из уголовных правонарушений, к которым применяется настоящая Статья, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях производства, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных внутренним законодательством Стороны, на территории которой находится это лицо.

11. Ничто в настоящем протоколе не толкуется как устанавливающее обязательство экстрадиции, если у запрашиваемой Стороны имеются существенные основания полагать, что просьба об экстрадиции имеет целью преследование или наказание какого-либо лица по причине его пола, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

12. Стороны не могут отказывать в выполнении просьбы в экстрадиции лишь на том основании, что правонарушение считается также связанным с налоговыми вопросами.

13. До отказа в экстрадиции запрашиваемая Сторона в надлежащих случаях проводит консультации с запрашивающей Стороной, с тем чтобы предоставить ей достаточные возможности для изложения ее мнений и представления информации, имеющей отношение к формулируемым в ее просьбе утверждениям.

14. Стороны стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения или договоренности в целях осуществления или повышения эффективности экстрадиции. В тех случаях, когда Стороны обязаны соблюдать какой-либо существующий договор или межправительственную договоренность, соответствующие положения этого договора или межправительственной договоренности будут применимы, если Стороны не договорятся о применении вместо них пунктов 1-13.

Статья 31

Меры по обеспечению экстрадиции

1. При условии соблюдения своего внутреннего законодательства и своих договоров об экстрадиции запрашиваемая Сторона, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающей Стороны может взять под стражу находящееся на ее территории лицо, экстрадиция которого запрашивается, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры экстрадиции.

2. Меры, принятые в соответствии с пунктом 1, доводятся до сведения в соответствии с национальным законодательством, соответствующим образом и безотлагательно запрашивающей Стороне.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры в соответствии с пунктом 1, имеет право:

(а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является, или если оно является лицом без гражданства, - с представителем государства, на территории которого это лицо обычно проживает; и

(b) на посещение его представителем этого государства.

ЧАСТЬ VI: ОТЧЕТНОСТЬ

Статья 32

Отчетность и обмен информацией

1. Каждая Сторона представляет Совещанию Сторон через Секретариат Конвенции периодические доклады о выполнении настоящего Протокола.
2. Формат и содержание такой отчетности определяются Совещанием Сторон. Такая отчетность является составной частью стандартной схемы отчетности Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.
3. Содержание периодических докладов, упоминаемых в пункте 1, определяется, принимая во внимание, в частности, следующее:
 - (a) информацию о законодательных, исполнительных, административных или иных мерах, принятых в целях выполнения настоящего Протокола;
 - (b) информацию, в соответствующих случаях, о любых ограничениях и препятствиях, встретившихся при выполнении настоящего Протокола, и о мерах, принятых для преодоления этих барьеров;
 - (c) информацию, в соответствующих случаях, о финансовой и технической помощи, предоставленной, полученной или запрашиваемой для деятельности, связанной с ликвидацией незаконной торговли табачными изделиями; и
 - (d) информацию, указанную в Статье 20.

В тех случаях, когда сбор соответствующих данных уже осуществляется в рамках механизма отчетности Конференции Сторон, Совещание Сторон не будет дублировать эту работу.

4. Совещание Сторон, в соответствии со Статьями 33 и 36, рассматривает меры по оказанию помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой по их просьбе в выполнении ими своих обязательств по настоящей Статье.
5. Предоставление информации, предусмотренной этими Статьями, осуществляется в соответствии с национальным законодательством в части обеспечения конфиденциальности и неприкосновенности частной жизни. Стороны по взаимному согласию обеспечивают защиту любой предоставляемой или обмениваемой конфиденциальной информации.

ЧАСТЬ VII: ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРЫ И ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ

Статья 33

Совещание Сторон

1. Настоящим учреждается Совещание Сторон. Первая сессия Совещания Сторон созывается Секретариатом Конвенции непосредственно до или сразу же после очередной сессии Конференции Сторон, которая будет проведена после вступления в силу настоящего Протокола.
2. В дальнейшем очередные сессии Совещания Сторон созываются Секретариатом Конвенции непосредственно до или сразу же после проведения очередных сессий Конференции Сторон.
3. Внеочередные сессии Совещания Сторон проводятся в такие другие сроки, которые Совещание сочтет необходимыми, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что в течение шести месяцев с момента передачи им Секретариатом Конвенции информации об этой просьбе она будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.
4. Правила процедуры и Финансовые правила Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака применяются, с соответствующими поправками, к Совещанию Сторон, если Совещание Сторон не примет иного решения.
5. Совещание Сторон регулярно рассматривает осуществление настоящего Протокола и принимает решения, необходимые для содействия его эффективному осуществлению.
6. Совещание Сторон принимает решения в отношении шкалы и механизма добровольных начисленных взносов Сторон настоящего Протокола для функционирования настоящего Протокола, а также в отношении других возможных ресурсов для его осуществления.
7. На каждой очередной сессии Совещание Сторон принимает на основе консенсуса бюджет и план работы на финансовый период до следующей очередной сессии, которые будут отличаться от бюджета и плана работы Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

Статья 34

Секретариат

1. Секретариат Конвенции является Секретариатом по настоящему Протоколу.
2. Функциями Секретариата Конвенции в связи с выполнением роли секретариата по настоящему Протоколу являются:

- (a) организация сессий Совещания Сторон и любых вспомогательных органов, а также рабочих групп и других органов, созданных Совещанием Сторон, и обеспечение их необходимыми услугами;
- (b) получение, анализ, передача и направление информации в порядке обратной связи соответствующим Сторонам, при необходимости, и Совещанию Сторон по докладам, полученным им в соответствии с настоящим Протоколом, а также содействие обмену информацией между Сторонами;
- (c) оказание поддержки Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой по их просьбе в сборе, передаче и обмене информацией, требуемой в соответствии с настоящим Протоколом, и содействие выполнению их обязательств, предусмотренных настоящим Протоколом;
- (d) подготовка докладов о своей деятельности в соответствии с настоящим Протоколом под руководством Совещания Сторон для представления Совещанию Сторон;
- (e) обеспечение под руководством Совещания Сторон необходимой координации с компетентными международными и региональными межправительственными организациями и другими органами;
- (f) заключение под руководством Совещания Сторон таких административных или контрактных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного осуществления его функций в качестве секретариата по настоящему Протоколу;
- (g) получение и рассмотрение заявок межправительственных и неправительственных организаций, желающих быть аккредитованными в качестве наблюдателей на Совещании Сторон, обеспечивая при этом отсутствие их аффилированности с табачной промышленностью, и представление изученных заявок на рассмотрение Совещания Сторон; и
- (h) выполнение других секретариатских функций, указанных в Протоколе, а также таких других функций, которые могут быть определены Совещанием Сторон.

Статья 35

Отношения между Совещанием Сторон и межправительственными организациями

Для обеспечения технического и финансового сотрудничества в достижении цели настоящего Протокола Совещание Сторон может обращаться с просьбой о сотрудничестве к компетентным международным и региональным межправительственным организациям, включая финансовые учреждения и учреждения, занимающиеся вопросами развития.

Статья 36

Финансовые ресурсы

1. Стороны признают важную роль, которую играют финансовые ресурсы в достижении цели настоящего Протокола, и признают значение Статьи 26 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака для достижения целей Конвенции.
2. Каждая Сторона обеспечивает финансовую поддержку в отношении своей национальной деятельности, направленной на достижение цели настоящего Протокола, в соответствии со своими национальными планами, приоритетами и программами.
3. Стороны содействуют, в соответствующих случаях, использованию двусторонних, региональных, субрегиональных и других многосторонних каналов для обеспечения финансирования процесса укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой для достижения цели настоящего Протокола .
4. Без ущерба для Статьи 18 Стороны поощряются, в соответствии с национальным законодательством и мерами политики, и когда это целесообразно, к использованию любых конфискованных доходов от преступлений, полученных в результате незаконной торговли табаком, табачными изделиями и производственным оборудованием, для достижения целей, предусмотренных настоящим Протоколом.
5. Стороны, представленные в соответствующих региональных и международных межправительственных организациях, а также финансовых учреждениях и учреждениях, занимающихся вопросами развития, поощряют обеспечение этими организациями и учреждениями финансовой поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в целях оказания им помощи в соблюдении ими своих обязательств по настоящему Протоколу без ограничения прав участия в этих организациях.
6. Стороны соглашаются с тем, что:
 - (a) для оказания Сторонам помощи в соблюдении ими своих обязательств по настоящему Протоколу следует мобилизовать и использовать на благо всех Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой, все соответствующие потенциальные и существующие ресурсы, имеющиеся для ведения деятельности по достижению цели настоящего Протокола; и
 - (b) Секретариат Конвенции предоставляет консультативную помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой по их просьбе в отношении имеющихся источников финансирования для содействия соблюдению ими своих обязательств по настоящему Протоколу.

7. Стороны могут обязать табачную промышленность нести любые расходы, связанные с обязательствами Стороны достичь целей настоящего Протокола в соответствии со Статьей 5.3 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

8. Стороны прилагают усилия к тому, чтобы, в соответствии с их внутренним законодательством, достичь самофинансирования в осуществлении Протокола, в том числе путем взимания с табачных изделий налогов и других видов сборов.

ЧАСТЬ VIII: УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 37

Урегулирование споров

Урегулирование споров между соответствующими Сторонами в отношении интерпретации или применения настоящего Протокола осуществляется в соответствии со Статьей 27 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака

ЧАСТЬ IX: РАЗРАБОТКА ПРОТОКОЛА

Статья 38

Поправки к настоящему Протоколу

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу.
2. Поправки к Протоколу рассматриваются и принимаются Совещанием Сторон. Текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу препровождается Сторонам Секретариатом Конвенции по меньшей мере за шесть месяцев до сессии, на которой она предлагается для принятия. Секретариат Конвенции также препровождает текст предлагаемых поправок Сторонам, подписавшим настоящий Протокол, и для информации - Депозитарию.
3. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к настоящему Протоколу на основе консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании. Для целей настоящей статьи под Сторонами, присутствующими на заседании и участвующими в голосовании, подразумеваются Стороны, присутствующие на заседании и голосующие "за" или "против". Любая принятая поправка препровождается Секретариатом Конвенции Депозитарию, который рассылает его всем Сторонам для принятия.
4. Документы о принятии поправки сдаются на хранение Депозитарию. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3, вступает в силу для тех Сторон, которые ее приняли, на 90-й день после даты получения Депозитарием документа о принятии, по крайней мере, двумя третями Сторон.

5. Поправка вступает в силу для любой другой Стороны на 90-й день после даты передачи данной Стороной на хранение Депозитарию своего документа о принятии упомянутой поправки.

Статья 39

Принятие приложений к Протоколу и внесение в них поправок

1. Любая Сторона может направлять предложения в отношении какого-либо приложения к настоящему Протоколу и может предлагать поправки для внесения в приложения к настоящему Протоколу.
2. Приложения ограничиваются списками, формами и любым иным описательным материалом, относящимся к процедурным, научным, техническим или административным вопросам.
3. Приложения к настоящему Протоколу и поправки к ним предлагаются, принимаются и вступают в силу в соответствии с процедурой, установленной в Статье 38.

ЧАСТЬ X: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 40

Оговорки

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 41

Выход

1. В любое время по истечении двух лет после даты вступления в силу настоящего Протокола для какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.
2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года со дня получения Депозитарием уведомления о выходе или в такую более позднюю дату, которая может быть указана в уведомлении о выходе.
3. Любая Сторона, которая выходит из Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, считается также вышедшей из настоящего Протокола с момента выхода из Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

Статья 42

Право голоса

1. Каждая Сторона настоящего Протокола имеет один голос, за исключением случая, предусмотренного в пункте 2.
2. Региональные организации экономической интеграции в вопросах, входящих в их компетенцию, используют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящего Протокола. Такая организация не использует свое право голоса, если какое-либо из ее государств-членов использует свое право, и наоборот.

Статья 43

Подписание

Настоящий Протокол открыт для подписания всеми Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака в штаб-квартире Всемирной организации здравоохранения в Женеве с 10 по 11 января 2013 г. и впоследствии в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 9 января 2014 года.

Статья 44

Ратификация, принятие, утверждение, официальное одобрение или присоединение

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию, утверждению или присоединению государствами, а также официальному одобрению или присоединению региональными организациями экономической интеграции, являющимися Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака. Она открывается для присоединения на следующий день после даты, на которую Протокол закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, утверждении, официальном одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.
2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной, в тех случаях, когда ни одно из ее государств-членов не является Стороной, несет все обязательства по настоящему Протоколу. В случае, когда одно или более государств-членов таких организаций являются Сторонами, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств по настоящему Протоколу. В таких случаях организация и государства-члены не могут параллельно осуществлять права, вытекающие из настоящего Протокола.
3. В своих документах об официальном одобрении или в своих документах о присоединении региональные организации экономической интеграции заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых настоящим Протоколом. Эти

организации также информируют Депозитария, который в свою очередь информирует Стороны о любом существенном изменении пределов их компетенции.

Статья 45

Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу на 90-й день после даты сдачи на хранение Депозитарию 40-го документа о ратификации, принятии, утверждении, официальном одобрении или присоединении.
2. Для каждой Стороны Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, которая ратифицирует, принимает, утверждает или официально одобряет настоящий Протокол или присоединяется к нему, либо присоединяется к нему после выполнения условий, изложенных в пункте 1 о вступлении в силу, настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после даты сдачи им на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении, присоединении или официальном одобрении.
3. Для целей настоящей Статьи любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не считается дополнительным к документам, сданным на хранение государствами-членами этой организации.

Статья 46

Депозитарий

Депозитарием настоящего Протокола является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 47

Аутентичные тексты

Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

FCTC/COP5(2) Поступление заявок о предоставлении статуса наблюдателя на Конференции Сторон

Конференция Сторон (КС) в соответствии с Правилom 30 своих Правил процедуры,

рассмотрев заявки о предоставлении статуса наблюдателя, представленные двумя межправительственными организациями, содержащиеся в документе FCTC/COP/5/3,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- (1) предоставить Центру Юга статус наблюдателя на Конференции Сторон;
- (2) отложить рассмотрение заявки о предоставлении статуса наблюдателя, представленной Международной организацией уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ); и поручить Президиуму КС связаться с ИНТЕРПОЛом для получения разъяснений в отношении соображений, касающихся заявки этой организации на предоставление статуса наблюдателя, принимая во внимание Правило 30 Правил процедуры КС, в частности в связи со Статьей 5.3 РКБТ ВОЗ; и представить доклад на следующей очередной сессии КС.

(Первое пленарное заседание, 12 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(3) Выборы должностных лиц Комитетов А и В

Следующие должностные лица были избраны в Комитеты А и В в соответствии с Правилom 28 Правил процедуры Конференции Сторон:

Комитет А:	Председатель:	Профессор Nuntavarn Vichit-Vadakan (Таиланд)
	Заместители Председателя:	Д-р Frank Niggemeier (Германия) Д-р Jawad Al-Lawati (Оман)
Комитет В:	Председатель:	Г-н Masudi Ngeywo (Кения)
	Заместители Председателя:	Д-р Ganglip KIM (Республика Корея) Г-н Leandro Viegas (Бразилия)

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(4) Полномочия Сторон

Конференция Сторон,

ПРИЗНАЛА действительность полномочий следующих представителей Сторон:

Афганистан, Алжир, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Острова Кука, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эстония, Европейский союз, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германия, Греция, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кения, Кирибати, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливия, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Черногория, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Ниуэ, Норвегия, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Сенегал, Сейшельские Острова, Сингапур, Словакия, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Свазиленд, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вьетнам, Йемен и Замбия.

Представителям следующих Сторон было предоставлено право временного участия в работе сессии, обладая на Конференции всеми правами, в ожидании поступления их официальных полномочий:

Ботсвана, Болгария, Дания, Грузия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Индия, Ирак, Маршалловы Острова, Намибия, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Катар, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сьерра-Леоне, Судан, Сирийская Арабская Республика, Узбекистан и Венесуэла (Боливарская Республика).

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(5) Сеульская декларация

Принимая к сведению доклад Секретариата Конвенции о глобальном прогрессе в осуществлении Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ)¹;

напоминая решение FCTC/COP4(5) о принятии Декларации Пунта-дель-Эсте об осуществлении РКБТ ВОЗ;

приветствуя политические декларации, принятые на Первой министерской конференции по здоровому образу жизни и борьбе с неинфекционными заболеваниями, состоявшейся в апреле 2011 г., Совещании высокого уровня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по профилактике неинфекционных заболеваний и борьбе с ними, состоявшемся в сентябре 2011 г.², и Всемирной конференции по социальным детерминантам здоровья, состоявшейся в октябре 2011 г., а также итоговый политический документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, состоявшейся в июне 2012 г.³, и резолюцию Экономического и Социального Совета относительно общесистемной согласованности в Организации Объединенных Наций в борьбе против табака, принятую в июле 2012 г.⁴;

признавая, что глобальное бремя и угроза неинфекционных заболеваний представляют собой одну из основных проблем для устойчивого развития, и признавая важнейшее значение снижения уровня воздействия на отдельных лиц и группы населения факторов риска, включая использование табака и воздействие табачного дыма;

признавая вклад, который меры по борьбе против табака вносят в улучшение здоровья населения и в поддержку основного права каждого человека на обладание наивысшим достижимым уровнем здоровья;

особо подчеркивая призыв международного сообщества ускорить осуществление РКБТ ВОЗ Сторонами и призыв к странам, которые еще не сделали этого, рассмотреть возможность присоединения к Конвенции;

отмечая с обеспокоенностью, что наиболее часто упоминаемым препятствием для эффективного осуществления РКБТ ВОЗ является вмешательство табачной промышленности;

напоминая о фундаментальном и непримиримом конфликте между интересами табачной промышленности и интересами политики общественного здравоохранения;

¹ Документ FCTC/COP/5/5.

² Резолюция A/RES/66/2.

³ Резолюция A/RES/66/288.

⁴ Резолюция E/RES/2012/4.

вновь подтверждая свою решимость уделять приоритетное внимание своему праву на защиту здоровья людей;

Стороны РКБТ ВОЗ провозглашают:

1. Свою приверженность ускорению осуществления Конвенции в целях постоянного и существенного сокращения распространенности употребления табака и воздействия табачного дыма.
2. Свою решимость оказывать поддержку на национальном, региональном и международном уровнях принятию всесторонних, межсекторальных и скоординированных мер по борьбе против табака, признавая, что для эффективной профилактики неинфекционных заболеваний и борьбы с ними требуются общегосударственные подходы.
3. Свою приверженность продолжать предпринимать усилия по мобилизации финансовых и технических ресурсов, необходимых для поддержки мер по борьбе против табака, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.
4. Свою твердую решимость усиливать действия, направленные на защиту политики борьбы против табака от воздействия коммерческих и других корпоративных интересов табачной промышленности, в соответствии с положениями Статьи 5.3 Конвенции и руководящими принципами по ее осуществлению.
5. Свою решимость не допускать вмешательства табачной промышленности, которое тормозит разработку и осуществление мер по борьбе против табака или препятствует им, в интересах общественного здравоохранения и в соответствии с Конвенцией и ее руководящими принципами.
6. Свою приверженность сотрудничеству друг с другом и с Секретариатом Конвенции, а также с другими компетентными международными органами в соответствии со Статьей 22 Конвенции в целях укрепления их потенциала для выполнения их обязательств, вытекающих из Конвенции, и в рамках усилий по противодействию вмешательству табачной промышленности.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(6) Дальнейшая разработка частичных руководящих принципов осуществления Статей 9 и 10 РКБТ ВОЗ: (Регулирование состава табачных изделий и Регулирование раскрытия состава табачных изделий)

Конференция Сторон,

принимая во внимание Статью 7 (*Неценовые меры по сокращению спроса на табак*), Статью 9 (*Регулирование состава табачных изделий*) и Статью 10 (*Регулирование раскрытия состава табачных изделий*) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ);

ссылаясь на свое решение FCTC/COP1(15) о создании рабочей группы по разработке руководящих принципов осуществления Статьи 9 и Статьи 10 РКБТ ВОЗ и свое решение FCTC/COP2(14) о расширении работы этой рабочей группы, включив в нее характеристики продуктов, такие как особенности дизайна, в той степени, в которой они оказывают воздействие на цели РКБТ ВОЗ;

ссылаясь на свое решение FCTC/COP4(10), в котором она постановила принять частичные руководящие принципы осуществления Статьи 9 и Статьи 10 РКБТ ВОЗ и поручить рабочей группе продолжить свою работу по составлению руководящих принципов в рамках поэтапного процесса, представить проект руководящих принципов по аддиктивности и токсичности на рассмотрение Конференции Сторон на ее будущих сессиях, продолжить мониторинг таких областей, как подверженность зависимости и токсикология, и рассмотреть вопросы регулирования потенциала воспламеняемости сигарет в качестве одной из характеристик изделий;

принимая к сведению Приложение 3 к докладу рабочей группы Конференции Сторон на ее пятой сессии (документ FCTC/COP/5/9), озаглавленное *Справочный документ об уменьшении способности табака вызывать привыкание*,

1. ПРИНИМАЕТ дальнейшие частичные руководящие принципы осуществления Статьи 9 и Статьи 10 РКБТ ВОЗ, содержащиеся в Приложении к настоящему решению;
2. ПОЛОЖИТЕЛЬНО ОЦЕНИВАЕТ доклад Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости, представленный Конференции Сторон в отношении работы, выполняемой в связи со Статьями 9 и 10 РКБТ ВОЗ (документ FCTC/COP/5/INF.DOC./1);
3. ПРЕДЛАГАЕТ Секретариату Конвенции:
 - (a) обеспечить доступ через соответствующий веб-сайт к исследованиям, научно-исследовательским и иным справочным материалам, используемым для разработки дальнейших руководящих принципов осуществления Статей 9 и 10 РКБТ ВОЗ;
 - (b) предложить ВОЗ:

- (i) продолжить работу по официальному подтверждению методов аналитической химии для проверки и измерения содержания и выделяемых продуктов сигаретами в соответствии с докладом о ходе работы (документ FCTC/COP3/6) и информировать Конференцию Сторон через Секретариат Конвенции на регулярной основе о достигнутом прогрессе;
- (ii) подготовить всесторонний доклад, в котором, на основании анализа научной и медицинской литературы, будут определены меры, возможно способные уменьшить токсичность как курительных, так и бездымных табачных изделий, и приведены фактические данные, подтверждающие эффективность таких мер, а также будет изучен опыт Сторон в этой области для рассмотрения на шестой сессии Конференции Сторон;
- (iii) осуществлять мониторинг и внимательно следить за разработкой новых табачных изделий, включая изделия с потенциально «видоизмененными рисками» и представить Конференции Сторон доклад о любых таких разработках;
- (iv) направить часть своей деятельности на изучение вопросов, содержащихся в разделе 12 справочного документа (Приложение 3 к документу FCTC/COP/5/9), в котором рассмотрены аспекты аддиктивности (или подверженности зависимости), как курительных, так и бездымных табачных изделий, остающиеся неизученными;
- (v) подготовить проект информационных материалов о мерах, рекомендованных в *Частичных руководящих принципах по осуществлению Статей 9 и 10 РКБТ ВОЗ* в целях оказания содействия в эффективном осуществлении и повышении уровня информированности Сторон об их преимуществах;
- (vi) осуществлять мониторинг и изучать опыт стран и научные исследования, касающиеся сигарет с пониженной способностью вызывать возгорание; и
- (vii) составить, предоставить Сторонам и обновлять неисчерпывающий перечень токсичных компонентов и продуктов, выделяемых табачными изделиями и рекомендовать наилучшие пути пользования такой информации Сторонами.

4. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам, международным, региональным и субрегиональным организациям, международным финансовым учреждениям и/или другим партнерам по развитию выделить ресурсы для проведения научных исследований в целях оказания содействия Сторонам в осуществлении Статей 9 и 10 РКБТ ВОЗ;

5. ПОСТАНОВЛЯЕТ поручить рабочей группе:

- (a) продолжить мониторинг таких областей, как подверженность зависимости и токсикология;

(b) продолжить свою работу по составлению руководящих принципов в рамках поэтапного процесса и представить проект частичных руководящих принципов или доклад о ходе работы по тестированию и измерению содержания и выделяемых продуктов с помощью методов аналитической химии, утвержденных ВОЗ на следующей сессии Конференции Сторон;

(c) определить, какие другие методы аналитической химии для тестирования и измерения содержания сигарет и выделяемых продуктов или ингредиентов должны быть утверждены, и/или определить методы, разрешение на использование которых должно быть расширено с тем, чтобы они охватывали другие табачные изделия, помимо сигарет;

(d) продолжить работу в отношении определений в области регулирования табачных изделий;

(e) изучить вопрос о том, как Стороны могут решить проблему возможно ложных, вводящих в заблуждение или обманчивых форм поведения и/или утверждений в отношении состава, свойств табачных изделий и/или их качества и, возможно, подготовить текст по данному вопросу для включения в частичные руководящие принципы;

6. ПОСТАНОВЛЯЕТ ТАКЖЕ, в соответствии с решением FCTC/COP4(10):

(a) предложить Секретариату Конвенции оказать содействие и принять необходимые меры, в том числе бюджетные, с тем чтобы рабочая группа могла продолжить свою работу, и обеспечить, в консультации с Президиумом Конференции Сторон, чтобы Стороны имели доступ к проекту текста (например, с помощью защищенного веб-сайта) и могли высказать свои замечания до распространения проекта руководящих принципов на Конференции Сторон;

(b) принять предложенный ниже график работы:

Представление Секретариатом проекта доклада для получения от Сторон замечаний и комментариев	Не позднее, чем за шесть месяцев до открытия шестой сессии Конференции Сторон
Представление окончательного проекта доклада рабочей группой Секретариату	Не позднее, чем за три месяца до открытия шестой сессии Конференции Сторон
Распространение доклада для рассмотрения на Конференции Сторон	Не позднее, чем за 60 дней до открытия шестой сессии Конференции Сторон в соответствии с Правилom 8 Правил процедуры Конференции Сторон

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ – ТОКСИЧНЫЕ
СОСТАВЛЯЮЩИЕ И ВЫДЕЛЯЕМЫЕ ПРОДУКТЫ****ТЕКСТ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ЧАСТИЧНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ
ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЕЙ 9 И 10 РКБТ ВОЗ, УТВЕРЖДЕННЫЙ КС
НА СВОЕЙ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ*****ВКЛЮЧИТЬ после заголовка «1.2.3 Информирование общественности»***

В соответствии со Статьей 10, важнейшей задачей предоставления общественности информации о токсических составляющих табачных изделий и выделяемых ими продуктов состоит в том, чтобы проинформировать общественность о последствиях для здоровья, способности табачных изделий вызывать зависимость и угрозу для жизни, возникающую в связи с потреблением табака и воздействием табачного дыма. Эта информация может также помочь общественности способствовать разработке и осуществлению соответствующей политики, мероприятий и мер регулирования.

ВКЛЮЧИТЬ после заголовка «2.7 Конфиденциальность в связи с информированием общественности»

Стороны обязаны представлять убедительную информацию о токсических составляющих табачных изделий и выделяемых ими продуктах общественности. Стороны, руководствуясь своими национальными законами, могут решать, какого рода информация о токсических составляющих табачных изделий и выделяемых ими продуктов не должна доводиться до сведения общественности.

ВКЛЮЧИТЬ после заголовка «3.5 Информирование общественности»**3.5.1 Справочная информация**

Многие люди не полностью осознают, неправильно понимают или недооценивают риски заболеваемости и преждевременной смертности, связанные с потреблением табака и воздействием табачного дыма. Выполняя другие меры, касающиеся снижения спроса на табак, Статья 10 РКБТ ВОЗ требует, чтобы каждая Сторона принимала и осуществляла эффективные меры, требующие раскрывать информацию о токсических составляющих табачных изделий и выделяемых ими продуктов. Как указано в Статье 4.1 РКБТ ВОЗ, Стороны должны руководствоваться принципом, состоящим в том, что каждый человек должен быть проинформирован о последствиях для здоровья, наркотическом характере и смертельной опасности в результате употребления табака и воздействия табачного дыма.

3.5.2 Масштабы и средства информирования общественности

3.5.2.1 Доступность для общественности информации, предоставляемой правительственным органам

Подробная информация относительно токсических составляющих табачных изделий и выделяемых ими продуктов трудна для понимания, и раскрытие перед общественностью подобной информации может не способствовать прямому укреплению или защите здоровья людей. Однако подобная информация может оказаться полезной для других элементов гражданского общества, в частности для академических учреждений и неправительственных организаций в содействии осуществлению политики борьбы против табака.

Кроме того, прочая информация, предоставляемая правительственным органам в соответствии с этими руководящими принципами, как, например, информация об ингредиентах, характеристиках продукции и рынка, также может способствовать повышению информированности общественности и совершенствованию политики борьбы против табака.

Рекомендация:

В соответствии со своими национальными законами, Стороны должны рассмотреть вопрос о предоставлении информации о токсических составляющих табачных изделий и выделяемых ими продуктов и другой информации, предоставляемой правительственным органам, в соответствии с настоящими руководящими принципами, которые имеются в широком доступе (например, через Интернет, или при обращении к правительственному органу), в убедительной форме.

3.5.2.2 Информирование общественности о составе табачных изделий и выделяемых ими продуктов в свете Статей 11 и 12 РКБТ ВОЗ.

Сведения о том, каким образом информирование общественности связано со Статьями 11 и 12 РКБТ ВОЗ, можно найти в Разделе 7 «СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СТАТЬЯМИ РКБТ ВОЗ».

ВКЛЮЧИТЬ после заголовка «7 СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СТАТЬЯМИ РКБТ ВОЗ»

7.1 Упаковка, позволяющая предположить наличие запрещенного или, в соответствующих случаях, ограниченного к применению ингредиента

ВКЛЮЧИТЬ после пункта «7.1 Упаковка, позволяющая предположить наличие запрещенного ингредиента»

7.2 Указания об основных составляющих компонентах табачных изделий и выделяемых ими продуктов на упаковке табачных изделий

Упаковка и маркировка табачных изделий является эффективным способом информирования общественности о составе табачных изделий и выделяемых ими

продуктов, что признается в Статье 11 РКБТ ВОЗ. Стороны должны обращаться к Статье 11 и руководящим принципам по ее осуществлению.

7.3 Указания об основных составляющих компонентах табачных изделий и выделяемых ими продуктах в программах просвещения, информирования, обучения и повышения осведомленности населения

Стороны должны рассмотреть вопрос о включении сообщений о составляющих компонентах табачных изделий и выделяемых ими продуктах в программы просвещения, информирования, обучения и другие программы повышения осведомленности населения. Такие сообщения могут подкрепить усилия по информированию населения о последствиях для здоровья, способности вызывать зависимость и смертельные угрозы, возникающих в связи с потреблением табака, и воздействию табачного дыма в программах, организованных в соответствии со Статьей 12 РКБТ ВОЗ, а также в соответствии с руководящими принципами по ее осуществлению.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПОЖАРООПАСНОСТИ (ПОНИЖЕННАЯ СПОСОБНОСТЬ ВЫЗЫВАТЬ ВОЗГОРАНИЕ)

ТЕКСТ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ЧАСТИЧНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЕЙ 9 И 10 РКБТ ВОЗ, УТВЕРЖДЕННЫЕ В ХОДЕ ПРОВЕДЕНИЯ КС НА ЕЕ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

ВКЛЮЧИТЬ после заголовка «3.3.2 Регулирование»

3.3.2.1 Сигареты – Регулирование, направленное на предотвращение риска пожара (пониженная способность вызывать возгорание)

(i) Справочная информация

Отложенные и оставленные без присмотра сигареты продолжают тлеть и могут вызвать возгорание обивки, мебели, постельных принадлежностей и других текстильных изделий или других материалов. Это наблюдалось весьма часто в случае курения в постели или курения в сочетании с принятием алкоголя, приема незаконных наркотиков или лекарств. Ежегодно значительное число людей во всем мире получают травмы или гибнут (например, от ожогов или от отравлений дымом) в результате пожаров, вызванных сигаретами.

Для предотвращения значительного числа подобных травм и случаев смерти сигареты можно разработать таким образом, чтобы сигарета сама тушилась, когда ее не курят или оставляют без присмотра, и, таким образом, понижался бы риск возникновения пожаров. Эти сигареты известны как сигареты с пониженной способностью вызывать возгорание (сигареты ПСВВ).

В ряде юрисдикций, где было разрешено заменить обычные сигареты сигаретами ПСВВ, было отмечено сокращение числа вызванных сигаретами пожаров и связанных с ними жертв. Хотя сигареты ПСВВ не затухают всякий раз самопроизвольно, предполагается, что они снижают риск возникновения пожара и, таким образом, снижают риск травм и смертных случаев. Важно отметить, что обязательное введение стандарта по ПСВВ направлено на снижение числа пожаров, вызываемых горящими сигаретами; это не приведет к их полной ликвидации.

Высказывались заявления о том, что сигареты ПСВВ могут обладать иной токсичностью по сравнению с обычными сигаретами. Научные исследования позволяют предположить, что сигареты ПСВВ столь же токсичны, как и обычные сигареты, и в равной степени опасны для здоровья человека.

(ii) Нормативное регулирование способности сигарет вызывать возгорание

Вводя нормативное регулирование в отношении способности сигарет вызывать возгорание, правительственные органы обычно придерживаются конкретно делового подхода, принимая законоположения, предписывающие применение тестирования,

а затем положения, в которых устанавливаются критерии прохождения/непрохождения проверки (стандарт на проверку), применяемые к результатам, полученным после проведения теста (см. Добавление 4).

В ряде случаев правительственные органы также устанавливают требования, касающиеся конкретной методики обеспечения ПСВВ, в частности, технологии использования бумаги с уплотнениями, а также требования, касающиеся сертификации (см. Добавление 5).

(iii) Рекомендации

(i) Стороны должны требовать, чтобы сигареты соответствовали стандарту ПСВВ с учетом национальных обстоятельств и приоритетов.

(ii) При выполнении рекомендации (i) данного пункта Стороны должны рассмотреть вопрос об установлении стандарта проверки, который соответствует как минимум условиям существующей международной практики в отношении процента сигарет, которые могут не сгорать полностью при тестировании в соответствии с методикой, приведенной в Добавлении 4.

(iii) Стороны не должны допускать никаких заявлений, позволяющих предположить, что сигареты ПСВВ не будут способны вызывать пожар.

ВКЛЮЧИТЬ вместо заголовка «4.4 Крайний срок – запрещенные или ограниченные к применению ингредиенты»

4.4 Крайние сроки

4.4.1 Запрещенные или ограниченные к применению ингредиенты

(Текст остается таким же, как и в прежнем пункте 4.4)

4.4.2 Пониженная способность вызывать возгорание

Стороны должны определить крайний срок, по истечении которого табачная промышленность и розничная торговля должны реализовать лишь те сигареты, которые соответствуют требуемому стандарту ПСВВ.

ВКЛЮЧИТЬ вместо заголовка «4.6 Отбор образцов и тестирование – Запрещенные или ограниченные к применению ингредиенты»

4.6 Отбор образцов и тестирование

4.6.1 Запрещенные или ограниченные к применению ингредиенты

(Текст остается таким же, как и в прежнем пункте 4.6)

4.6.2 Пониженная способность вызывать возгорание

Стороны должны рассмотреть вопрос о получении образцов от производителей, импортеров или розничных торговцев. Эти образцы затем должны тестироваться на соответствие необходимому стандарту производства ПСВВ. Отбор образцов и тестирование должны проводиться по методике, приведенной в Добавлении 4.

Добавление 4

Стандарт производства сигарет с пониженной способностью вызывать возгорание (ПСВВ) и связанные с ним стандартные методы тестирования

Стандарт производства сигарет ПСВВ выражается в проценте сигарет, которые будучи зажженными и помещенными на определенную подложку не прогорают на полную длину.

В соответствии с международной практикой на 2012 г., требуется, чтобы не менее 75% сигарет не прогорали на всю длину при тестировании на 10 слоях фильтровальной бумаги.

По состоянию на 2012 г., существующие стандартные методы отбора образцов и проверки сигарет на соответствие стандартов не прогорания включают в себя: ISO 12863:2010 «Стандартный метод тестирования оценки способности вызывать возгорание»; EN ISO 12863:2010 «Стандартный метод тестирования оценки способности вызывать возгорание»; AS 4830-2007 «Выявление способности сигарет к угасанию»; NZS/AS 4830-2007 «Выявление способности сигарет к угасанию»; ASTM E2187-09 «Стандартный метод тестирования в целях проверки способности сигарет вызывать возгорание».

Добавление 5

Сигареты с пониженной способностью вызывать возгорание – дополнительная информация

(a) Характеристики сигаретной бумаги

В тех случаях, когда Стороны потребовали применения бумаги с уплотнениями, один из видов практики, соблюдаемой как в отношении сигарет с фильтром, так и без фильтра, состоит в том, что одна полоса уплотнения, окружающая табак, располагается на расстоянии не менее 15 мм от зажигаемого конца сигареты, а вторая полоса уплотнения размещается не ближе 10 мм от конца фильтра или в случае сигарет без фильтра не ближе чем 10 мм от маркированного конца табачной набивки.

Вышеуказанный метод не следует понимать как исключаящий использование в будущем других технологий, которые будут, как минимум, не менее эффективны для снижения способности сигарет вызывать возгорание.

(b) Метод сертификации

В тех случаях, когда применяется сертификация заинтересованной стороной, то обычно от табачной промышленности требуется направлять в соответствующий правительственный орган заявление и/или декларацию о соответствии продукции требуемому стандарту ПСВВ. Альтернативный метод состоит в том, чтобы поручить сертификацию третьей Стороне.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(7) Набор руководящих принципов и рекомендаций по осуществлению Статьи 6 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (Ценовые и налоговые меры по сокращению спроса на табак)

Конференция Сторон,

принимая во внимание Статью 6 (Ценовые и налоговые меры по сокращению спроса на табак) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ);

ссылаясь на свое решение FCTC/COP4(13) создать рабочую группу для разработки руководящих принципов осуществления Статьи 6 РКБТ ВОЗ;

рассмотрев доклад рабочей группы, содержащийся в документе FCTC/COP/5/8;

подчеркивая, что цель этого набора руководящих принципов и рекомендаций заключается в оказании Сторонам помощи в осуществлении положений Статьи 6 РКБТ ВОЗ;

принимая во внимание временный характер этого набора руководящих принципов и рекомендаций и возможную необходимость проведения переоценки в свете дальнейшей работы по проекту руководящих принципов,

1. ПРИНИМАЕТ набор руководящих принципов рекомендаций для осуществления Статьи 6 РКБТ ВОЗ, содержащиеся в Приложении к настоящему решению;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ создать межсессионную редакционную группу открытого состава для продолжения деятельности по разработке руководящих принципов для осуществления Статьи 6 РКБТ ВОЗ и представить полный проект на рассмотрение шестой сессии Конференции Сторон;
3. ПОСТАНОВЛЯЕТ ТАКЖЕ, в соответствии с решением FCTC/COP4(13):
 - (a) предложить Секретариату Конвенции оказать помощь и принять необходимые меры, в том числе бюджетные, для продолжения работы и обеспечить, в консультации с Президиумом, чтобы Стороны имели доступ к проекту текста (например, с помощью защищенного веб-сайта) и могли высказать свои замечания;
 - (b) принять предложенный ниже график работы:

Представление Секретариатом проекта доклада для получения от Сторон замечаний и комментариев	Не позднее, чем за шесть месяцев до открытия шестой сессии Конференции Сторон
Представление окончательного проекта доклада редакционной группой Секретариату	Не позднее, чем за три месяца до открытия шестой сессии Конференции Сторон

Распространение доклада для рассмотрения на Конференции Сторон	Не позднее, чем за 60 дней до открытия шестой сессии Конференции Сторон в соответствии с Правилom 8 Правил процедуры Конференции Сторон
--	---

(с) предложить Сторонам к 31 января 2013 г. подтвердить Секретариату Конвенции свое намерение принимать участие в работе редакционной группы.

ПРИЛОЖЕНИЕ

НАБОР РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ И РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 6 РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА

1. Руководящие принципы

1.1 Определение политики налогообложения табака является суверенным правом Сторон

Все части руководящих принципов уважают суверенное право Сторон определять и устанавливать свою политику налогообложения, как указано в Статье 6.2 РКБТ ВОЗ.

1.2 Эффективные налоги на табак значительно сокращают потребление табака и распространенность его употребления

Эффективные налоги на табачные изделия, которые ведут к повышению реальных потребительских цен (с поправкой на инфляцию), желательны, так как они снижают потребление и распространенность и, таким образом, сокращают смертность и заболеваемость и улучшают здоровье населения. Повышение налогов на табак особенно важно для защиты молодежи от начала или продолжения употребления табака.

1.3 Эффективные налоги на табак являются важным источником доходов

Эффективные табачные налоги вносят значительный вклад в государственные бюджеты. Повышение налогов на табак, как правило, еще более увеличивает государственные доходы, так как повышение налога обычно перевешивает сокращение потребления табачных изделий.

1.4 Налоги на табак являются экономически эффективными и уменьшают неравенства в отношении здоровья

Табачные налоги обычно считаются экономически эффективными, так как они применяются к продукции с неэластичным спросом. Группы населения с низким и средним уровнем доходов в большей степени реагируют на повышение налогов и цен; поэтому потребление и распространенность в этих группах уменьшаются в больших масштабах, чем в группах с более высокими доходами, что уменьшает неравенство в отношении здоровья и уменьшает бедность, связанную с табаком.

1.5 Системы и структуры налогообложения табака и их административное управление должны быть эффективными и действенными

Налоги на табак должны быть структурированы таким образом, чтобы свести к минимуму затраты на соблюдение требований и администрирование, обеспечивая в то же время повышение желаемого уровня налоговых поступлений и достижение целей в отношении здоровья.

Эффективное и действенное управление системами налогообложения табака усиливает соблюдение требований и обеспечивает более высокие налоговые поступления, уменьшая при этом уклонение от налогов и риск незаконной торговли

1.6 Политика налогообложения табака должна быть защищена от корпоративных интересов

Разработка, осуществление и обеспечение соблюдения налоговой и ценовой политики в рамках политики общественного здравоохранения должны быть защищены от коммерческих и других корпоративных интересов табачной промышленности, включая тактику использования проблемы контрабанды в целях препятствования осуществлению налоговой и ценовой политики, как этого требуют Статья 5.3 РКБТ ВОЗ и руководящие принципы ее осуществления, а также от любых других фактических и потенциальных конфликтов интересов.

2. Налогообложение и доступность (эластичность дохода)

Рекомендация

При установлении или повышении своих национальных уровней налогообложения Стороны должны учитывать, среди прочего, эластичность спроса как по цене, так и по доходу, а также инфляцию и изменения в доходах домашних хозяйств, чтобы с течением времени сделать табачные изделия менее доступными и сократить потребление и распространенность. Поэтому Сторонам следует рассмотреть возможность создания регулярных процессов или процедур корректировки для периодической переоценки уровней налогов на табачные изделия.

3. Структура табачных налогов (адвалорные, специфические налоги, их сочетание, минимальные налоги, другие налоги на табачные изделия)

Рекомендация

Сторонам следует внедрить самую простую и наиболее эффективную систему, которая отвечает их потребностям в области общественного здравоохранения и финансовым потребностям, с учетом их национальных условий. Сторонам следует рассмотреть вопрос о введении специфических или смешанных акцизных систем с минимальным уровнем специфического налога, так как эти системы имеют значительные преимущества по сравнению с чисто адвалорными системами.

4. Уровень ставок налогов для применения

Рекомендация

Сторонам следует принять последовательную долгосрочную политику в отношении их структуры налогообложения табака и регулярно осуществлять мониторинг, в том числе целей по их налоговым ставкам, чтобы реализовать свои задачи в области общественного здравоохранения и финансовые цели в течение определенного периода времени.

Налоговые ставки должны быть предметом мониторинга, регулярно повышаться или корректироваться потенциально на ежегодной основе с учетом инфляции и изменений в области роста доходов, чтобы сократить потребление табачных изделий.

5. Полнота охвата/схожесть налогового бремени для различных табачных изделий

Рекомендация

Все табачные изделия должны облагаться налогом сопоставимым образом в зависимости от ситуации, особенно при наличии риска замещения.

Сторонам следует обеспечить, чтобы налоговые системы строились таким образом, чтобы свести к минимуму стимулы для пользователей переключиться на более дешевые изделия в той же категории изделий или на более дешевые категории табачных изделий в ответ на повышение налога или розничной цены или на иные аналогичные рыночные последствия.

В частности, следует регулярно проводить обзор налогового бремени на все табачные изделия и, при необходимости, увеличивать его и обеспечивать, когда это целесообразно, чтобы оно было одинаковым.

6. Разрешение/лицензирование

Рекомендация

Сторонам следует обеспечить прозрачное лицензирование или равноценную систему одобрения или контроля.

7. Система складирования/движение подакцизных товаров и налоговые платежи

Рекомендация

Стороны призываются принять и осуществлять меры и системы хранения и производственного складирования, способствующие акцизному контролю за табачными изделиями.

В целях упрощения систем взимания налогов обложение акцизными налогами должно происходить в пункте производства, импорта или отгрузки потребителям из места хранения или производственного склада.

Законом должно быть предусмотрено, что налоговые платежи подлежат перечислению с фиксированными интервалами или в установленную дату каждого месяца и в идеале должны включать отчетность об объемах производства и/или продаж и ценах в разбивке по брэндам, причитающихся и уплаченных налогах и могут включать данные об объемах использованных сырьевых материалов.

Налоговые органы должны также разрешить раскрытие для общественности информации из отчетов с использованием имеющихся каналов, в том числе онлайн-каналов.

8. Меры против задержания поступления товаров на рынок

Рекомендация

В ожидании повышений налогов Сторонам следует рассмотреть возможность принятия эффективных мер против задержания поступления товаров на рынок.

9. Фискальная маркировка

Рекомендация

В соответствующих случаях Сторонам следует рассмотреть возможность установления требования о нанесении фискальных маркировок для усиления соблюдения положений законов о налогах.

10. Обеспечение исполнения

Рекомендация

Сторонам следует четко назначить органы обеспечения уплаты налогов и предоставить им надлежащие полномочия.

Сторонам следует также предусмотреть возможность обмена информацией между учреждениями по обеспечению исполнения в соответствии с национальным законом.

Для того чтобы воспрепятствовать несоблюдению законов, касающихся налогов, Сторонам следует предусмотреть соответствующий набор санкций.

11. Использование доходов – финансирование борьбы против табака

Рекомендация

Учитывая Статью 26.2 РКБТ ВОЗ и в соответствии с национальным правом, Сторонам следует рассмотреть возможность выделения поступлений, например от налогообложения табака, или их части на программы борьбы против табака, например по повышению информированности, содействию укреплению здоровья или профилактике заболеваний, службы содействия прекращению употребления табачных изделий, экономически жизнеспособные альтернативные виды деятельности и финансирование соответствующих структур для борьбы против табака.

12. Безналоговые/беспошлинные продажи

Рекомендация

Сторонам следует рассмотреть вопрос о введении запрета или ограничений на продажу безналоговых или беспошлинных табачных изделий лицам, совершающим международные поездки, и/или ввоз таких изделий указанными лицами.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(8) Экономически жизнеспособные альтернативы выращиванию табака (в отношении Статей 17 и 18 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака)

Конференция Сторон,

принимая к сведению доклад о глобальном прогрессе в осуществлении Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ), представленный Секретариатом Конвенции пятой сессии Конференции Сторон, в котором отмечается существенный прогресс в осуществлении Конвенции;

подтверждая решение FCTC/COP3(16) о создании рабочей группы по экономически жизнеспособным альтернативам выращиванию табака в связи со Статьями 17 и 18 РКБТ ВОЗ;

ссылаясь на доклад рабочей группы по экономически жизнеспособным альтернативам выращиванию табака Конференции Сторон на ее пятой сессии (документ FCTC/COP/5/10);

отмечая, что РКБТ ВОЗ не ставит своей целью подвергать наказанию фермеров, выращивающих табак, а стремится содействовать созданию альтернативных возможностей экономически жизнеспособной деятельности для работников табачного сектора, табаководов и, при необходимости, индивидуальных продавцов табачных изделий;

принимая во внимание, что успешное осуществление РКБТ ВОЗ приведет к снижению потребления, и с учетом того, что Статья 17 РКБТ ВОЗ направлена на увеличение числа вариантов средств существования в порядке оказания помощи фермерам, занимающимся выращиванием табака, и работникам табачного сектора;

с учетом того, что фермеры, которые проживают в условиях нищеты, – это те люди, которые больше всего подвержены воздействию цикла зависимости, который в ряде случаев связан с производством табачных изделий;

отмечая, что до пятой сессии Конференции Сторон все еще сохранялась необходимость дальнейшей разработки и обмена обоснованными и экономически жизнеспособными альтернативами, представленными в форме стратегических вариантов и рекомендаций в целях оказания поддержки лицам, занимающимся выращиванием табака, и работникам табачного сектора;

напоминая, что разработка экономически жизнеспособных вариантов зависит от определения устойчивых альтернативных культур, потребностей в надлежащих директивных указаниях и соответствующих механизмов осуществления с учетом имеющихся возможностей на национальном и, в соответствующих случаях, местном уровнях; и

вновь подтверждая необходимость гарантированного обеспечения фермерам, занимающимся выращиванием табака, и работникам табачного сектора соответствующих средств существования;

1. ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(1) поручить рабочей группе, созданной на основании решения FCTC/COP3(16), продолжить работу в соответствии с новым возложенным на нее мандатом и завершить ее к шестой сессии, в целях разработки проекта программных вариантов и рекомендаций на основе выводов, полученных в результате реализации на практике стандартизованной методологической основы в ходе экспериментальных проектов и других соответствующих опытов;

(2) сосредоточить внимание в стандартной методологической основе, в частности, на следующих элементах:

(i) определение на основе коллективного участия аграрных систем, в которых работают лица, занимающиеся выращиванием табака (природные ресурсы; наличие средств производства; социально-экономические детерминанты) и выявление альтернативных культур;

(ii) экспериментальные проекты и другие соответствующие опыты в целях определения специфики данного района выращивания табака;

(iii) обмен информацией между сотрудничающими сторонами;

(iv) извлеченные уроки (анализ и выводы); и

(v) стратегические варианты на основе, главным образом, следующих стратегических инструментов: (a) техническая помощь; (b) социальная и экономическая организация; (c) инфраструктура и услуги; (d) сельскохозяйственный кредит; (e) гарантия цены; (f) страхование урожая и дохода; (g) программа приобретения продовольственных товаров.

(3) разработать стратегические варианты в целях учета конкретных окружающих условий и медико-санитарных вопросов, связанных с табаком, особенно в связи с болезнью зеленого табака;

(4) просить Стороны подтвердить до 31 января 2013 г. Секретариату Конвенции о том, что они намерены продолжить работу в качестве членов рабочей группы или о том, что они намерены войти в состав рабочей группы;

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ ТАКЖЕ:

(1) предложить Секретариату оказать поддержку и принять необходимые меры, включая выделение бюджетных средств, для того чтобы рабочая группа завершила свою работу, определив приоритетность задач, предусмотренных подпунктами (1)(a), (1)(b) и (1)(c) решения FCTC/COP3(16);

(2) предложить Секретариату содействовать расширению сотрудничества с соответствующими межправительственными и неправительственными организациями, прежде всего ФАО, Всемирным банком и другими, в целях завершения работы по вышеперечисленным приоритетным задачам;

(3) предложить Секретариату поощрять применение затратоэффективных мер, которые позволили бы рабочей группе завершить работу по решению этих задач, включая, в соответствующих случаях, проведение виртуальных совещаний;

(4) принять следующий график работы:

1	Стандартизация методологической основы на совещании со специалистами по развитию сельского хозяйства и делегатами из рабочей группы	Первое совещание в первом квартале 2013 г.
2	Применение согласованной стандартизованной методологической основы в рамках экспериментального проекта и других соответствующих опытов	Девять месяцев
3	Анализ данных и краткое изложение заключений	Два месяца
4	Разработка комплекса стратегических вариантов и рекомендаций, который должен быть представлен Сторонам на шестой сессии Конференции Сторон	Два месяца с проведением в конце широкого совещания с участием всех членов рабочей группы

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(9) Осуществление Статьи 19 РКБТ ВОЗ: "Ответственность"

Конференция Сторон,

принимая к сведению доклад Секретариата Конвенции по вопросам ответственности, содержащийся в документе FCTC/COP/5/11,

ПОСТАНОВЛЯЕТ, при условии установления Конференцией Сторон приоритетов в работе,

- (1) создать группу экспертов по вопросам ответственности в составе не более трех экспертов от каждого региона ВОЗ; один наблюдатель от каждого региона, обладающий конкретным опытом и знаниями в области работы данной экспертной группы, может быть приглашен Секретариатом Конвенции;
- (2) предложить Сторонам выдвинуть кандидатуры членов данной группы экспертов в порядке, который будет определен Президиумом Конференции Сторон, с учетом соответствующей и технической представленности;
- (3) поручить данной группе экспертов:
 - (a) выявлять, изучать и собирать информацию о существующих примерах передового опыта, касающихся гражданской и уголовной ответственности, включая вопросы компенсации;
 - (b) выявлять факторы, препятствующие эффективным действиям в областях гражданской и уголовной ответственности, в частности в контексте гражданской ответственности, включая вопросы компенсации, и предлагать возможные пути решения этих задач;
 - (c) определять имеющиеся возможности разработки законодательства для рассмотрения Сторонами в областях гражданской и уголовной ответственности, в частности в контексте гражданской ответственности;
 - (d) обеспечивать возможности оказания технического содействия, международного сотрудничества и обмена информацией для эффективного осуществления Статьи 19 РКБТ ВОЗ; и
 - (e) представить доклад в отношении фактических данных, информации имеющихся возможностей шестой сессии Конференции Сторон;
- (4) группа экспертов должна максимально использовать в практической работе средства электронной связи и другие методы для сведения к минимуму необходимых дорожных расходов и должна завершить свою работу в сроки, позволяющие Сторонам изучить ее доклад до шестой сессии Конференции Сторон.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(10) Борьба с бездымными табачными изделиями и электронными системами доставки никотина, включая электронные сигареты, и предупреждение их употребления

Конференция Сторон,

принимая во внимание доклады Секретариата Конвенции, содержащиеся в документах FCTC/COP/5/12 и FCTC/COP/5/13,

ПОСТАНОВЛЯЕТ предложить Секретариату предложить ВОЗ:

- (1) выявлять, изучать и собирать информацию об имеющихся примерах передового опыта по предупреждению употребления бездымных табачных изделий (SLT) и борьбе с ними;
- (2) обеспечивать сбор существующих данных научных исследований, изучать пробелы в научных знаниях и определять области научных исследований, которым следует уделять основное внимание;
- (3) определять возможные пути предупреждения употребления бездымных табачных изделий (SLT) и электронных систем доставки никотина (ENDS) и борьбы с ними; и
- (4) изучать новые фактические данные о последствиях использования электронных систем доставки никотина (ENDS) для здоровья;

и представить доклад о полученных результатах шестой сессии Конференции Сторон.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(11) Механизмы отчетности в соответствии с РКБТ ВОЗ

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение FCTC/COP1(14), которое послужило основой для разработки механизмов представления отчетности в соответствии с Рамочной конвенцией ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ), а также на решения FCTC/COP2(9) и FCTC/COP3(17) относительно дальнейшей разработки схемы отчетности;

ссылаясь также на решение FCTC/COP4(16), на основании которого Конференция Сторон произвела дополнительную гармонизацию и стандартизацию механизмов представления отчетности в соответствии с Конвенцией, а также предложила Секретариату Конвенции разработать рекомендации относительно: отражения в схеме отчетности основных мер, содержащихся в руководящих принципах, принятых Конференцией Сторон; дальнейшей стандартизации определений и показателей; и содействия в проведении регулярного обзора работы по осуществлению Конвенции;

выражая озабоченность по поводу того, что 15 Сторон до настоящего времени не представили каких-либо докладов об осуществлении РКБТ ВОЗ с момента вступления Конвенции в силу;

рассмотрев доклад Секретариата *“Механизмы отчетности в соответствии с положениями РКБТ ВОЗ”*, содержащийся в документе FCTC/COP/5/14, и изложенные в нем выводы и рекомендации;

принимая также к сведению доклад Секретариата *“Глобальный прогресс в осуществлении РКБТ ВОЗ: основные выводы”*, содержащийся в документе FCTC/COP/5/5,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(1) поручить Секретариату Конвенции обновить схему отчетности, при необходимости, в консультации со Сторонами в целях содействия добровольному представлению Сторонами информации об использовании руководящих принципов, принятых Конференцией Сторон;

(2) поручить Секретариату разработать в сотрудничестве с компетентными органами в рамках ВОЗ Справочник по показателям РКБТ ВОЗ, описанный в пунктах 13-16 документа FCTC/COP/5/14, в целях дальнейшего содействия стандартизации показателей и их использования Сторонами, включая соответствующие определения и источники информации, представить этот Справочник Сторонам для получения их замечаний до 1 июля 2013 г., в консультации с Президиумом, и подготовить окончательный вариант Справочника к 15 сентября 2013 г. для его использования Сторонами в ходе цикла отчетности в 2014 г.;

(3) поручить Секретариату использовать первые четыре меры, описанные в пункте 21 документа FCTC/COP/5/14, в целях содействия предоставлению отчетности в соответствии с Конвенцией;

(4) предложить Секретариату разработать рекомендации для их рассмотрения на шестой сессии Конференции Сторон о создании механизма в целях содействия рассмотрению докладов Сторон Конференцией Сторон. Такие рекомендации должны способствовать определению состава, сферы охвата, сроков, желаемых результатов, административных и финансовых последствий эффективного и действенного механизма.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(12) Оценка воздействия РКБТ ВОЗ

Конференция Сторон,

принимая во внимание, что в 2015 г. будет 10 лет с момента вступления в силу Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ);

приветствуя доклады о глобальном прогрессе в осуществлении РКБТ ВОЗ, которые были подготовлены Секретариатом Конвенции по отчетам Сторон для текущей и предыдущей сессий Конференции Сторон;

отмечая необходимость изучить воздействие Конвенции в качестве инструмента содействия укреплению общественного здоровья в целом и предупреждения употребления табака в частности;

отмечая далее необходимость провести на основе предыдущей отчетности и иных значимых источников информации общую оценку и анализ долгосрочных тенденций в распространенности употребления табака, а также уровней осуществления всеобъемлющих законодательств, мер политики и программ в области борьбы против табака,

ПОСТАНОВЛЯЕТ предложить Секретариату Конвенции подготовить доклад с кратким изложением ограниченного числа вариантов с прилагаемыми финансовыми последствиями проведения оценки воздействия РКБТ ВОЗ по прошествии первых 10 лет ее осуществления для рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестой сессии.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(13) Содействие расширению сотрудничества Юг-Юг для осуществления Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака

Конференция Сторон,

напоминая свое решение FCTC/COP4(19), в котором Секретариату Конвенции предлагалось проводить активную деятельность в области сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в целях содействия осуществлению Конвенции и представить всесторонний доклад по данному вопросу на шестой сессии Конференции Сторон;

приветствуя доклад Секретариата, содержащийся в документе FCTC/COP/5/17, в котором, в частности, указываются проблемы и благоприятные возможности для сотрудничества между развивающимися странами и партнерами по вопросам развития в различных областях Конвенции;

принимая во внимание новые возникающие проблемы, связанные с борьбой против табака, особенно в странах с низким уровнем доходов и уровнем доходов ниже среднего, и одновременно потенциальные возможности для сотрудничества в осуществлении демонстрационных проектов, указанных в пункте 24 доклада;

отмечая далее, что развивающиеся страны в кратко-, средне- и долгосрочной перспективе будут сталкиваться с возрастающим бременем использования табака и что для оказания им содействия в достижении прогресса в осуществлении Конвенции необходимы меры вмешательства, отвечающие их конкретным потребностям,

1. ПОСТАНОВЛЯЕТ предложить Сторонам принимать активное участие в развитии сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в целях осуществления Конвенции, в том числе с помощью демонстрационных проектов, как указано в пункте 2, в сотрудничестве с соответствующими партнерами по вопросам развития, и далее укреплять международное сотрудничество, ориентированное на конкретные потребности Сторон, в том числе на региональном и субрегиональном уровнях.

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ предложить Секретариату Конвенции:

(1) продолжать работу по развитию сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в целях осуществления Конвенции в сотрудничестве с соответствующими организациями и органами;

(2) осуществлять демонстрационные проекты, указанные в пункте 24 документа FCTC/COP/5/17, объединяя, при необходимости, предлагаемые проекты, касающиеся упаковки табачных изделий, в один проект по содействию осуществлению Статей 11 и 13 в связи с упаковкой и маркировкой табачных изделий; и

(3) доработать и детализировать элементы предлагаемого плана действий в отношении сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества на основе опыта, накопленного в ходе осуществления демонстрационных проектов, и представить данный план действий вместе с докладом об осуществлении на шестой сессии Конференции Сторон.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(14) Финансовые ресурсы, механизмы помощи и международное сотрудничество для усиления мер по устойчивому осуществлению РКБТ ВОЗ

Конференция Сторон,

напоминая свои решения FCTC/COP1(13), FCTC/COP2(10) и FCTC/COP4(17) по вопросам финансовых ресурсов, механизмов помощи и международного сотрудничества;

напоминая Декларацию Пунта-дель-Эсте об осуществлении РКБТ ВОЗ (решение FCTC/COP4(5)), в котором Стороны Конвенции провозгласили необходимость призвать Специальную межучрежденческую целевую группу Организации Объединенных Наций по борьбе против табака оказывать поддержку осуществлению координации межотраслевой и межведомственной деятельности в целях усиления мер по осуществлению РКБТ ВОЗ в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;

рассмотрев доклады Секретариата Конвенции о финансовых ресурсах и механизмах помощи, о сотрудничестве с международными организациями и органами и о сотрудничестве Юг-Юг для усиления мер по осуществлению РКБТ ВОЗ, содержащиеся, в документах FCTC/COP/5/15, FCTC/COP/5/16 и FCTC/COP5(17), соответственно;

приветствуя важные глобальные события, которые произошли за период после проведения предыдущей сессии Конференции Сторон, а именно Политическую декларацию, принятую Первой глобальной министерской конференцией по здоровому образу жизни и борьбе с неинфекционными заболеваниями, Политическую декларацию, принятую Совещанием высокого уровня Генеральной Ассамблеи по профилактике неинфекционных заболеваний и борьбе с ними, и Рио-де-Жанейрскую декларацию о социальных детерминантах здоровья, которые призывают к всестороннему осуществлению РКБТ ВОЗ и признают значительную роль данной Конвенции в профилактике неинфекционных заболеваний и борьбе с ними, а также в отношении социальных детерминантов здоровья;

отмечая также доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на основной сессии Экономического и Социального Совета (ЭКОСОС) в 2012 г. и резолюцию, принятую ЭКОСОС, которая призывала к общесистемной согласованности в Организации Объединенных Наций в борьбе против табака (резолюция E/2012/L.18);

отмечая прогресс, достигнутый в области интеграции мер содействия осуществлению РКБТ ВОЗ в Рамочную программу Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития (ЮНДАФ) на страновом уровне, что способствует созданию устойчивого межучрежденческого механизма оказания долгосрочного содействия в осуществлении;

особо подчеркивая потенциальный вклад, который могут внести партнеры по развитию в содействие осуществлению РКБТ ВОЗ Сторонами, являющимися развивающимися странами с переходной экономикой;

принимая к сведению тот факт, что в *докладе о глобальном прогрессе в осуществлении РКБТ ВОЗ* за 2012 г. отмечается, что одним из наиболее важных препятствий для полного осуществления Конвенции является постоянная нехватка технических и финансовых ресурсов;

принимая к сведению дальнейшую работу по созданию базы данных Секретариата по имеющимся ресурсам и ее потенциальный вклад в оказание тем Сторонам, которые в этом нуждаются, содействия в осуществлении РКБТ ВОЗ;

признавая необходимость устойчивых и предсказуемых ресурсов для осуществления Конвенции, в том числе за счет добровольных начисленных взносов, и важное значение таких взносов в этой связи,

1. ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(1) сформировать рабочую группу по устойчивым мерам усиления осуществления РКБТ ВОЗ и поручить этой рабочей группе:

- подготовить доклад о препятствиях и успешном опыте мобилизации разнообразных ресурсов по осуществлению РКБТ ВОЗ на страновом уровне, в том числе с использованием существующих двусторонних и многосторонних механизмов помощи;
- представить рекомендации о возможностях доступа к ресурсам для осуществления РКБТ ВОЗ и обмена наилучшей практикой;
- представить рекомендации по укреплению сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества, а также сотрудничества Север-Юг в осуществлении РКБТ ВОЗ, способствующего укреплению потенциала Сторон;
- провести обзор существующих инструментов и механизмов оказания помощи Сторонам для обеспечения того, чтобы они отвечали потребностям Сторон;
- определить новые инструменты оказания поддержки Сторонам в целях осуществления Статьи 5.2 РКБТ ВОЗ;
- определить и рекомендовать наилучшую практику в области получения доступа к международным ресурсам для борьбы против табака с помощью двустороннего и многостороннего сотрудничества и других возможностей в области сотрудничества в целях развития;

- изучить возможности использования современных технологий для обмена информацией, сотрудничества между Сторонами и содействовать эффективному осуществлению РКБТ ВОЗ;
- представить рекомендации о путях продвижения РКБТ ВОЗ на более широких международных форумах;

(2) предложить Секретариату Конвенции пригласить в соответствии с Правилom 29 Правил процедуры Конференции Сторон наблюдателей, обладающих конкретными опытом и знаниями в этих областях, для активного участия в деятельности рабочей группы;

(3) определить следующий первоначальный членский состав этой группы¹;

(4) установить в качестве крайнего срока 28 февраля 2013 г. для информирования Секретариата Сторонами о своем участии в деятельности рабочей группы в качестве партнеров или основных координаторов;

(5) принять необходимые меры, в том числе бюджетные меры, для обеспечения работы рабочей группы;

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ ТАКЖЕ предложить Секретариату Конвенции:

(1) продолжать активно вести работу в соответствии со Статьей 24.3(e) Конвенции, в сотрудничестве с соответствующими департаментами и бюро ВОЗ, в обеспечении оказания нуждающимся в этом Сторонам поддержки соответствующими заинтересованными сторонами и партнерами по развитию в целях осуществления РКБТ ВОЗ;

(2) продолжать мобилизовать ресурсы, требуемые в соответствии с планом работы Конференции Сторон, и оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой;

(3) принимать совместно с ВОЗ активное участие в проведении ежегодных совещаний Специальной межучрежденческой целевой группы Организации Объединенных Наций и подготовке соответствующего доклада Генерального секретаря для ЭКОСОС, а также продолжать взаимодействовать в соответствующих случаях с ЭКОСОС в целях дальнейшего содействия оказанию многосекторальной поддержки Сторонам в осуществлении РКБТ ВОЗ;

(4) содействовать в пределах своих полномочий оказанию Сторонам поддержки в усилении всесторонних многосекторальных национальных стратегий, планов и программ борьбы против табака в соответствии с резолюцией ЭКОСОС E/2012/L.18;

¹ На пятой сессии Конференции Сторон членский состав не был определен.

(5) оказывать далее содействие механизмам помощи в рамках Конвенции, указанным в пункте 23 документа FCTC/COP/5/15, в особенности Сторонам, являющимся развивающимися странами, и странами с переходной экономикой.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(15) Сотрудничество между Секретариатом Конвенции, Всемирной организацией здравоохранения, Всемирной торговой организацией и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение FCTC/COP4(18), предлагающее Секретариату Конвенции сотрудничать с Секретариатом Всемирной торговой организации (ВТО) с целью обмена информацией по вопросам борьбы против табака, связанным с торговлей, осуществлять мониторинг торговых споров в отношении мер борьбы против табака, связанных с РКБТ ВОЗ, и других вопросов, связанных с торговлей, имеющих значение для осуществления Конвенции, способствовать обмену информацией по вопросам, связанным с торговлей, между Сторонами и поддерживать регулярную связь с соответствующими подразделениями ВОЗ по вопросам борьбы против табака, обсуждаемым в комитетах ВТО, и регулярно представлять доклады Конференции Сторон об этой деятельности;

рассмотрев доклад Секретариата ВОЗ о сотрудничестве с ВТО по вопросам борьбы против табака, связанным с торговлей (документ FCTC/COP/5/18);

принимая во внимание доклад "*Противодействие табачной эпидемии в новую эпоху либерализации торговли и инвестиций*", выпущенный ВОЗ в 2012 г. в качестве обновления доклада 2001 г. "*Противодействие табачной эпидемии в эпоху либерализации торговли и инвестиций*";

приветствуя первоначальные усилия Секретариата Конвенции и Секретариата ВОЗ по содействию обмену информацией по вопросам борьбы против табака, связанным с торговлей, и оказанию Сторонам поддержки в сотрудничестве с Секретариатом ВТО и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД);

памятуя о необходимости более тесного сотрудничества и обмена информацией, иллюстрацией которых служит тот факт, что меры по борьбе против табака, принимаемые членами ВТО, которые также являются Сторонами РКБТ ВОЗ, рассматриваются в ВТО, в частности Советом по связанным с торговлей аспектам прав интеллектуальной собственности (Советом по ТРИПС) и Комитетом по техническим торговым барьерам (Комитетом по ТТБ);

напоминая, что ВОЗ имеет статус наблюдателя на заседаниях Совета по ТРИПС и Комитета по ТТБ и участвует в них;

принимая к сведению, что организации, с которыми сотрудничает Секретариат Конвенции, осуществляют деятельность в рамках своих соответствующих полномочий,

ПРЕДЛАГАЕТ Секретариату Конвенции:

- (1) продолжать свою деятельность по обмену информацией с Секретариатом ВОЗ, Секретариатом ВТО и ЮНКТАД по вопросам борьбы против табака, международной торговли и инвестиций, включая предоставление информации о борьбе против табака и РКБТ ВОЗ членам ВТО в соответствующих органах;
- (2) продолжать сотрудничество с Секретариатом ВОЗ, Секретариатом ВТО и Секретариатом ЮНКТАД по оказанию технической поддержки Сторонам;
- (3) в координации с Секретариатом ВОЗ продолжать содействовать обмену информацией по связанным с торговлей вопросам, особенно между Сторонами РКБТ ВОЗ, которые сталкиваются со сходными проблемами;
- (4) продолжать стимулировать поддержание связи и обмен информацией между должностными лицами Сторон РКБТ ВОЗ, занимающимися вопросами торговли и здравоохранения;
- (5) продолжать мониторинг вопросов торговли, связанным с борьбой против табака, и регулярно представлять Конференции Сторон доклады об этой деятельности и любых изменениях, имеющих значение для осуществления Конвенции.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(16) Промежуточный доклад об исполнении плана работы и бюджета на 2012-2013 гг.

Конференция Сторон,

рассмотрев промежуточный доклад об исполнении плана работы и бюджета на 2012–2013 гг., содержащийся в документах FCTC/COP/5/20 и FCTC/COP/5/20 Add.1,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- (1) принять доклад к сведению и признать прогресс, достигнутый в исполнении плана работы и бюджета на двухгодичный период 2012–2013 гг.;
- (2) предложить Секретариату Конвенции способствовать соответствующим образом проведению совещания межсессионной редакционной группы открытого состава по Статье 6 в 2013 г. за счет внебюджетного взноса;
- (3) в связи с дополнительными мероприятиями по подготовке к вступлению в силу Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, изложенными в Приложении 2 к документу FCTC/COP/5/20, предложить Секретариату Конвенции:
 - (a) провести мероприятия, указанные в подпунктах (a), (b) и (c) пункта 7 вышеупомянутого Приложения, в 2014 г. в качестве части плана работы и бюджета на 2014–2015 гг., принятых Конференцией Сторон на ее пятой сессии;
 - (b) с учетом важности скорейшего начала мероприятий, указанных в подпунктах (d), (e) и (f) пункта 7 вышеупомянутого Приложения, провести эти мероприятия как можно раньше в 2013 г. и мобилизовать на эти цели соответствующие средства;
 - (c) представить доклад шестой сессии Конференции Сторон о прогрессе и результатах осуществления мероприятий, указанных в пунктах (3) (a) и (3) (b) настоящего решения.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(17) Задолженность по уплате начисленных взносов

Конференция Сторон,

принимая во внимание доклад Секретариата Конвенции (документ FCTC/COP/5/21), в том числе тот факт, что хотя со времени проведения четвертой сессии Конференции Сторон произошло снижение задолженности по взносам, значительная сумма добровольных начисленных взносов до сих пор не внесена;

учитывая тот факт, что некоторые Стороны не внесли никаких добровольных начисленных взносов;

памятуя о необходимости изменить эту ситуацию, с тем чтобы можно было обеспечить финансирование деятельности по осуществлению РКБТ ВОЗ и в целях сохранения духа солидарности,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- (1) Секретариату Конвенции следует обеспечить Сторонам эффективные методы уплаты их взносов, в том числе через страновые бюро ВОЗ;
- (2) поручить Секретариату обратиться с просьбой к Сторонам, имеющим задолженность по уплате, представить Секретариату предложение об урегулировании такой задолженности с указанием сроков;
- (3) предложить Секретариату подготовить доклад об осуществимости перехода с добровольных начисленных взносов на начисленные взносы и о других возможных стимулах для Сторон, у которых сохраняется задолженность по уплате, и представить его на рассмотрение Конференции Сторон на ее шестой сессии.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(18) Согласование порядка оказания поддержки Сторонам Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака в отношении путевых расходов в соответствии с действующей административной практикой Всемирной организации здравоохранения по оказанию поддержки в отношении путевых расходов

Конференция Сторон,

ссылаясь на резолюцию WHA50.1 Всемирной ассамблеи здравоохранения;

ссылаясь на свое решение FCTC/COP4(21), принятое на четвертой сессии Конференции Сторон;

подтверждая решение согласовать порядок оказания поддержки Сторонам Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ) в отношении путевых расходов в соответствии с действующей административной практикой ВОЗ по оказанию поддержки в отношении путевых расходов в интересах наименее развитых стран,

1. ПОСТАНОВЛЯЕТ, тем не менее, финансировать суточные для наименее развитых стран из добровольных начисленных взносов на той же основе до шестой сессии Конференции Сторон включительно;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ, кроме того, продолжить практику финансирования путевых расходов для стран с низким уровнем доходов и с уровнем доходов ниже среднего из бюджета, формируемого за счет добровольных начисленных взносов, и покрывать расходы по выплате соответствующих суточных за счет имеющихся внебюджетных ресурсов до шестой сессии Конференции Сторон включительно;
3. ОСТАВЛЯЕТ за собой право пересмотреть эти решения на шестой сессии Конференции Сторон;
4. ПРЕДЛАГАЕТ Секретариату Конвенции:
 - (1) изыскивать внебюджетные средства для выплаты суточных странам с низким уровнем доходов и с уровнем доходов ниже среднего в самом приоритетном порядке;
 - (2) учитывать это решение в своем предложении по плану работы и бюджету на финансовый период 2016–2017 гг.;
 - (3) подготовить доклад шестой сессии Конференции Сторон, содержащий всю имеющуюся информацию о поддержке в отношении путевых расходов для Сторон с момента вступления в силу РКБТ ВОЗ, включая объем бюджетных средств и расходов, число Сторон, получающих поддержку в отношении путевых расходов, и фактическое участие этих Сторон.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(19) План работы и бюджет на финансовый период 2014–2015 гг.

Конференция Сторон,

подтверждая свое решение FCTC/COP1(9) об утверждении Финансовых правил Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака;

ссылаясь на свое решение FCTC/COP4(20) о плане работы и бюджете на финансовый период 2012–2013 гг.;

рассмотрев план работы и бюджет на финансовый период 2014–2015 гг., представленные Секретариатом Конвенции (документ FCTC/COP/5/23),

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(1) утвердить бюджет на финансовый период 2014–2015 гг. в следующем виде:

	в тыс. долл. США
1. Затраты на деятельность, включая:	
1.1 Конференция Сторон	1 830
1.2 Протоколы, руководящие принципы и другие возможные документы по осуществлению Конвенции	1 665
1.3 Отчетные мероприятия в соответствии с Конвенцией	285
1.4 Помощь Сторонам в осуществлении Конвенции, обращая особое внимание на Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой	2 830
1.5 Координация с международными и региональными межправительственными организациями и органами	370
1.6 Администрация и управление, а также другие мероприятия и деятельность	295
Промежуточный итог	7 275
2. Кадровые расходы	8 026
3. Вспомогательные расходы по программам (13%)	1 989
Всего	17 290

(2) утвердить план работы на финансовый период 2014–2015 гг., содержащийся в Приложении к настоящему решению, с учетом решений, принятых Конференцией Сторон на ее пятой сессии;

(3) установить общую сумму добровольных начисленных взносов Сторон на финансовый период 2014–2015 гг. на уровне 9 100 000 долл. США;

(4) предложить Секретариату в координации с Президиумом сообщить Сторонам шкалу добровольных начисленных взносов на 2014–2015 гг. к 1 апреля

2013 г. после принятия в конце 2012 г. шкалы взносов Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций¹;

(5) уполномочить Секретариат предложить внести добровольные начисленные взносы, в том числе тем странам, которые могут стать Сторонами Конвенции в период между пятой и шестой сессиями Конференции Сторон, в соответствии со шкалой взносов, указанной в пункте 4 настоящего решения;

(6) предложить Руководителю Секретариата исполнять бюджет и план работы, принятые Конференцией Сторон, и представить Конференции Сторон:

(a) на ее шестой сессии промежуточный доклад об исполнении плана работы и бюджета на финансовый период 2014–2015 гг., наряду с окончательным отчетом об исполнении плана работы и бюджета за финансовый период 2012–2013 гг.; и

(b) на ее седьмой сессии окончательный отчет об исполнении плана работы и бюджета за финансовый период 2014–2015 гг.;

(7) уполномочить Секретариат изыскивать и получать добровольные внебюджетные взносы на деятельность в соответствии с планом работы;

(8) призывать Стороны Конвенции вносить внебюджетные взносы для достижения целей плана работы;

(9) принять предлагаемые меры обеспечения эффективности, призванные облегчить работу в рамках Конвенции в связи с официальными сообщениями и документацией, которые содержатся в пунктах 6, 13 и 22 Приложения 2 к документу FCTC/COP/5/23;

(10) предложить Руководителю Секретариата регулярно информировать Президиум о состоянии бюджетов и планов работы, принятых Конференцией Сторон.

¹ На основе соответствующей шкалы взносов ВОЗ на 2014–2015 гг. и с учетом различий в членском составе между ВОЗ и Конвенцией.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПЛАН РАБОТЫ И БЮДЖЕТ НА ФИНАНСОВЫЙ ПЕРИОД 2014–2015 гг.

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
1. Конференция Сторон¹					
1.1	Шестая сессия Конференции Сторон (КС6)	1 560	130	(a) Подготовка и проведение КС6 (b) Проведение завершающей работы и рассылка решений и другой послесессионной документации	КС6 подготовлена и проведена вовремя Решения и другие послесессионные документы направлены Сторонам в течение четырех месяцев после сессии
1.2	Работа Президиума КС	140		(a) Подготовка и проведение совещаний Президиума (b) Выполнение решений Президиума	Подготовлено и проведено до трех межсессионных заседаний Президиума, наряду с совещаниями непосредственно до и во время проведения КС6, а также проведение видео- и телеконференций по мере необходимости
Промежуточный итог для области работы 1		1 700	130		
2. Протоколы, руководящие принципы и другие возможные средства осуществления Конвенции²					
2.1	Протокол о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями - работа, необходимая для подготовки вступления протокола в силу				

¹ В соответствии со Статьей 23 и Статьей 24.3(a), а также соответствующими решениями КС.

² В соответствии со Статьей 7, Статьей 23.5(f) и (h), Статьей 24.3(a) и (g) и Статьей 33, а также с соответствующими решениями КС.

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
	(i) Техническая помощь и доклады при подготовке вступления в силу протокола и первого Совещания Сторон (СС 1)		700	(a) Оказание технической помощи путем проведения межстрановых семинаров (четыре очных и четыре онлайн семинара, по возможности, одновременно с семинарами по осуществлению РКБТ ВОЗ), поездок в страны и подготовки экспертных документов для глобального использования по отдельным положениям протокола (b) Налаживание координации и привлечение к работе соответствующих международных организаций, располагающих конкретным опытом и знаниями по вопросам, связанным с протоколом (c) Поощрение использования исследований, касающихся требований будущей системы отслеживания и прослеживания, и глобального центра обмена информацией, включая анализ передового опыта Сторон и определения потребностей в технической помощи и наращивании потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами.	Техническая помощь предоставлена, налажено сотрудничество с соответствующими международными организациями и подготовлены доклады и исследования в соответствии с указаниями КС5
	(ii) Первое Совещание Сторон	345		Подготовка и проведение первого Совещания Сторон (непосредственно до или непосредственно после КС6)	Проведено первое Совещание Сторон в соответствии с решением КС5
2.2	Межправительственные рабочие группы (i) Рабочая группа по Статьям 9 и 10 <i>(Регулирование состава табачных изделий и Регулирование раскрытия состава табачных изделий)</i>	65	15	Одно совещание основных координаторов (не более двух представителей на регион) в сочетании с межсессионной работой Секретариата Конвенции и онлайн-связь с членами рабочей группы	Доклад рабочей группы представлен КС6

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
	(ii) Рабочая группа по экономически жизнеспособным альтернативам выращиванию табака (Статьи 17 и 18)	115	15	Одно совещание рабочей группы в сочетании с межсессионной работой основных координаторов и Секретариата Конвенции	Доклад рабочей группы представлен КС6
	(iii) Рабочая группа по устойчивому осуществлению РКБТ ВОЗ		260	Два совещания рабочей группы в сочетании с межсессионной работой основных координаторов и Секретариата Конвенции	Доклад рабочей группы представлен КС6
2.3	Группа экспертов (i) По Статье 19 (Ответственность)	75	75	Два совещания группы экспертов при технической поддержке со стороны Секретариата Конвенции (по просьбе)	Доклад для КС6 о порученной работе
Промежуточный итог для области работы 2		600	1 065		
3. Организация отчетности согласно Конвенции¹					
3.1	Доклады Сторон и доклады о глобальном прогрессе в осуществлении Конвенции	25	40	(a) Получение и анализ периодических докладов Сторон об осуществлении Конвенции; ведение и обновление на веб-сайте базы данных докладов; и обеспечение обратной связи со Сторонами в отношении докладов (b) Подготовка доклада о глобальном прогрессе за 2014 г., основанного на анализе докладов Сторон (c) Одно совещание экспертов для поддержки данного процесса	Увеличение процента докладов, представленных своевременно и в соответствии с требованиями схемы отчетности Доклад о глобальном прогрессе подготовлен и представлен своевременно

¹ В соответствии со Статьей 20.5, Статьей 21, Статьей 23.5 (a), (b) и (d) и Статьей 24.3(b) и (c), а также соответствующими решениями КС.

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
3.2	Оказание поддержки Сторонам в выполнении их обязательств по отчетности		170	<p>(a) Организация обучения по схеме отчетности и подготовка докладов, а также разработка учебного пособия на веб-сайте¹</p> <p>(b) Предоставление рекомендаций и помощи отдельным Сторонам по их просьбе</p> <p>(c) Разработка Компендиума показателей РКБТ ВОЗ</p> <p>(d) Дальнейшее содействие использованию Сторонами информационной Интернет-платформы, разрабатываемой в настоящее время</p>	<p>Организованы не менее 6 учебных сессий для охвата всех регионов в сочетании с соответствующими региональными мероприятиями, а также разработка и введение в действие учебного Интернет-пособия</p> <p>Обеспечена техническая помощь Сторонам по их просьбе</p> <p>Компендиум завершен и предоставлен Сторонам</p> <p>Влияние информационной платформы на улучшение информационного обмена в рамках РКБТ ВОЗ и результаты обратной связи со Сторонами отражены в докладе о глобальном прогрессе за 2014 г.</p>
3.3	Группа экспертов, назначенная Сторонами в целях облегчения рассмотрения КС докладов Сторон об осуществлении	50		Одно совещание группы экспертов (два представителя от каждого региона)	Представлен доклад КС

¹ Включая, по возможности, обучение региональных координаторов - наблюдателей ВОЗ.

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
Промежуточный итог для области работы 3		75	210		
4. Оказание содействия Сторонам в осуществлении отдельных положений Конвенции, уделяя особое внимание Сторонам, являющимися развивающимися странами и странами с переходной экономикой¹					
4.1	Оказание консультативной помощи и поддержки в составлении и передаче информации по вопросам, связанным с договором, и содействие передаче экспертных знаний и технологий		950	<p>(a) Укрепление региональных/субрегиональных сетей и учреждений в целях оказания помощи Сторонам в обмене информацией, а также передаче экспертных знаний и технологии по вопросам осуществления договора</p> <p>(b) Организация региональных/субрегиональных семинаров для выявления достижений, проблем и примеров передового опыта в целях усиления регионального и субрегионального сотрудничества в рамках регионов и между регионами в осуществлении договора</p> <p>(c) Оказание консультативной помощи по вопросам, связанным с договором</p> <p>(d) Распространение информации и повышение уровня информированности о договорных документах с помощью семинаров и, при необходимости, оказание консультативной помощи отдельным странам</p> <p>(e) Содействие обмену экспертными знаниями и технологией между Сторонами в соответствии со Статьей 22</p>	<p>Механизмы сотрудничества между сетями и учреждениями приведены в действие в целях содействия передаче экспертных знаний и технологии</p> <p>Организовано, по меньшей мере, 6 межстрановых семинаров по вопросам осуществления договора для охвата всех регионов</p> <p>Сторонам оказана помощь путем предоставления рекомендаций и информации по их просьбе</p> <p>Сторонам оказана помощь в передаче/получении экспертных знаний и технологии посредством надлежащего сотрудничества и механизмов помощи по их просьбе</p> <p>Оказано содействие Сторонам, по их просьбе, в области соглашений, обмена письмами со Сторонами и между ними, и обеспечена передача экспертных знаний и технологии</p>

¹ В соответствии со Статьей 22.2, Статьей 23.5(e), Статьей 24.3(c) и (g) и Статьей 26.5, и соответствующими решениями КС.

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
				<p>(f) Поддержка Сторон в подготовке к шестой сессии КС путем предоставления необходимой информации и содействия обмену информацией по повестке дня, документации и порядку работы КС6</p> <p>(g) Исследования и публикации по вопросам, относящимся к договорным документам, международному многосекторному сотрудничеству, технической поддержке и передовому опыту, а также региональные исследования, подготовленные по результатам</p>	<p>Обеспечена поддержка в соответствии с просьбами Сторон, их отзывы проанализированы и использованы в течение следующего межсессионного периода</p> <p>Завершены и распространены среди Сторон исследования и публикации. Завершены, по крайней мере, 4 глобальных и 4 региональных исследования и публикации, а также 4 подборки примеров передового опыта</p>
4.2	Оценка потребностей и содействие расширению доступа к имеющимся ресурсам и механизм оказания помощи в целях обеспечения гармонизации и согласования стратегии борьбы против табака на страновом уровне		1 880	<p>(a) Оценка потребностей и содействие расширению доступа к имеющимся ресурсам и механизм оказания помощи в целях обеспечения гармонизации и согласования стратегии борьбы против табака на страновом уровне</p> <p>(b) Подготовка кратких характеристик стран с точки зрения оказания помощи в целях консультирования Сторон из числа развивающихся стран в отношении целесообразных и возможных вариантов финансирования/помощи</p>	<p>По меньшей мере 20 Сторон выявлены по их просьбе, и предприняты поездки в целях оценки потребностей (с учетом межсекторального компонента)</p> <p>По меньшей мере 20 Сторон получили помощь в удовлетворении непосредственных потребностей, а также в подготовке проектных и программных предложений по финансированию со стороны существующих доноров и источников развития, с учетом предполагаемых крупных и/или долгосрочных потребностей в дополнительной помощи</p>

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
				<p>(с) Оказание помощи Сторонам из числа развивающихся стран в удовлетворении потребностей, выявленных в связи со Статьями 5.1 и 5.2, с учетом всестороннего потенциала этих положений для обеспечения полного осуществления Конвенции¹</p> <p>(d) Включение мер реализации РКБТ ВОЗ в национальные стратегии развития и охраны здоровья, а также в рамочную программу Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития (UNDAF) на страновом уровне в соответствии с принципами эффективности, гармонизации и согласования внешней помощи, а также национальной причастности¹</p> <p>(е) Обновление и распространение базы данных в отношении ресурсов, имеющихся на международном уровне, для осуществления Конвенции</p>	<p>По крайней мере 30 Сторонам из числа развивающихся стран предоставлена помощь по их просьбе</p> <p>По крайней мере 30 Сторон получили помощь в области согласования осуществления РКБТ ВОЗ с национальными стратегиями в области развития и здравоохранения, в том числе, в необходимых случаях, при участии UNDAF</p> <p>База данных регулярно обновляется и распространяется для применения Сторонами</p>
Промежуточный итог для области работы 4			2 830		
5. Координация с международными и региональными межправительственными организациями и другими органами²					
5.1	Организация и расширение сотрудничества и координации деятельности с соответствующими	110		(а) Исполнение плана действий по сотрудничеству с членами Специальной межучрежденческой целевой группы Организации Объединенных Наций по борьбе против табака (IATF) в соответствии с докладом Генерального секретаря и резолюцией ЭКОСОС ³	Сотрудничество с членами IATF по борьбе против табака, для многосекторальной поддержки Сторон посредством таких механизмов, как оценка потребностей, межстрановые семинары, техническая поддержка на страновом уровне и публикация

¹ Новая приоритетная область работы, для которой потребуются дополнительные внебюджетные взносы и сбор средств.

² В соответствии со Статьей 23.5(g), Статьей 24.3(e) и Статьей 25 и соответствующими решениями КС.

³ Документ E/2012/70 и резолюция E/2012/L.18, соответственно.

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
	международными и региональными межправительственными организациями и другими органами			<p>(b) Заключение соглашений о сотрудничестве с межправительственными организациями и органами, обладающими техническими знаниями и потенциалом для оказания поддержки в осуществлении РКБТ ВОЗ</p> <p>(c) Оказание поддержки в проведении ежегодных совещаний IATF в поддержку осуществления Конвенции</p> <p>(d) Дальнейшее укрепление работы Секретариата по созданию многосекторальной схемы осуществления РКБТ ВОЗ на страновом, региональном и глобальном уровнях в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон по вопросу о международном сотрудничестве и координации</p>	<p>технических пособий</p> <p>Заключено, по крайней мере, 5 соглашений о сотрудничестве с соответствующими международными организациями</p> <p>Доклад о результатах совещания Целевой группы подготовлен и представлен на рассмотрение КС6, и результаты этого представлены на рассмотрение ЭКОСОС путем включения в доклад Генерального секретаря ЭКОСОС информации о деятельности IATF</p> <p>Общая консолидация работы, связанной с включением мероприятий по осуществлению РКБТ ВОЗ в UNDAF на страновом уровне; подтверждены успехи на примере увеличения числа рамочных программ, включающих положения осуществления договора</p>

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
				(e) Укрепление сотрудничества с соответствующими договорными органами системы Организации Объединенных Наций, включая договоры по правам человека, в целях укрепления правового аспекта в осуществлении Конвенции с учетом нужд уязвимых групп, таких как дети, девушки и женщины ¹	Действия на уровне стран включены в национальную политику и подкрепляются благодаря участию соответствующих договорных органов и структур ООН, таких как ООН-женщины
5.2	Содействие сотрудничеству Юг-Юг в обмене научными, техническими и юридическими знаниями и опытом, касающимися осуществления Конвенции		260	<p>(a) Проведение совещания заинтересованных сторон для рассмотрения достижений и накопленного опыта и для разработки рекомендаций по укреплению этой области работы после проведения КС6</p> <p>(b) Оказание помощи заинтересованным структурам и учреждениям Юг-Юг в использовании их потенциала в отношении осуществления РКБТ ВОЗ и укреплении сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в необходимых случаях</p> <p>(c) Рассмотрение демонстрационных проектов, осуществленных по настоящее время (по крайней мере 3), с последующими публикациями и дополнительными демонстрационными проектами</p> <p>(d) Изучение и мобилизация ресурсов со стороны заинтересованных партнеров по развитию Юга и Севера в целях содействия</p>	<p>Проведены совещания заинтересованных сторон, подготовлены рекомендации и представлены Сторонам</p> <p>Определена схема сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества для осуществления РКБТ ВОЗ, и представлена схема/ план действий для потенциального сотрудничества, которая представлена на рассмотрение Сторон в ходе проведения КС6</p> <p>Потребности, определенные на основе демонстрационных проектов, выявлены и удовлетворены. Определены и осуществлены дальнейшие демонстрационные проекты (по крайней мере 3)</p> <p>На рассмотрение КС6 представлен доклад о ходе работы в этой области</p>

¹ Новая приоритетная область работы, для которой потребуются дополнительные внебюджетные взносы и сбор средств.

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
				трехстороннему сотрудничеству	
5.3	Рассмотрение аккредитации неправительственных организаций в соответствии с Правил 31.3 Правил процедуры Конференции Сторон			Проведение обзора и представление результатов Конференции Сторон через Президиум Конференции Сторон	Доклад представлен Конференции Сторон своевременно на ее шестой сессии
Промежуточный итог для области работы 5		110	260		
6. Руководство и управление, а также другие соглашения и виды деятельности¹					
6.1	Общее руководство и управление	135		(a) Общее руководство, управление кадрами и финансами (b) Представление Президиуму последней информации о положении дел в отношении выполнения плана работы и бюджета на двухгодичный период, составление плана работы и бюджета на следующий двухгодичный период, представляемый Конференции Сторон для утверждения (c) Мобилизация ресурсов	Планы работы и административные соглашения оформлены и осуществляются в рамках глобальной системы управления ВОЗ Оказано содействие в выплате добровольных начисленных взносов в целях обеспечения их сбора к концу двухгодичного периода на уровне около 100% Механизм сбора средств в Секретариате Конвенции дополнительно укреплен, и оказано содействие в получении внебюджетных взносов, и такие взносы получены для выполнения плана работы

¹ В соответствии со Статьями 24.3(d), (f) и (g), а также соответствующими решениями Конференции Сторон.

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
				(d) Подготовка и представление Конференции Сторон доклада Секретариата о его деятельности	на 2014–2015 гг. Доклад Секретариата подготовлен и представлен своевременно
6.2	Информационно-разъяснительная работа, коммуникация, участие в профессиональных совещаниях	85	75	(a) Деятельность в области коммуникации для обеспечения общественного и политического осознания и информированности о значении Конвенции, особенно в связи с совещаниями Конференции Сторон и ее вспомогательных органов, а также об основных событиях, таких как принятие протокола и руководящих принципов и докладов о глобальном прогрессе (b) Выпуск и распространение публикаций о договорных документах и осуществлении Конвенции, а также предоставление надлежащей информации на веб-сайте РКБТ ВОЗ (c) Проведение совещаний с постоянными представительствами Сторон в Женеве и правительственными должностными лицами, подготовка информационного бюллетеня Секретариата (d) Участие в работе важных профессиональных совещаний и выступление на них с докладами для повышения уровня информированности о договоре и для содействия его осуществлению в глобальном масштабе	Уровень информированности о договоре и осуществляемой в его рамках деятельности на международном уровне повысился Опубликованы на всех шести языках и активно распространяются решения КС, а также документы особой технической важности, такие как доклады о глобальном прогрессе и руководящие принципы осуществления Конвенции Веб-сайт Конвенции обновлен В среднем проведено 2 совещания в год с постоянными представительствами Сторон в Женеве, и в среднем опубликованы и распространены 3 выпуска информационного бюллетеня в год Осуществлены, по крайней мере, 6 выступлений с докладами на международных совещаниях в ходе двухгодичного периода
6.3	Координация деятельности с соответствующими департаментами и отделами ВОЗ			Проведение на регулярной основе технических совещаний по вопросам координации деятельности, а также проведение, рассмотрение и содействие сотрудничеству с соответствующими департаментами ВОЗ при поддержании регулярных коммуникационных связей с координаторами ВОЗ в региональных бюро	Усилена координация деятельности в рамках ВОЗ в целях содействия осуществлению Конвенции Осуществление сотрудничества с соответствующими департаментами ВОЗ по всем 4 кластерам, включая кластер неинфекционных заболеваний и систем здравоохранения, и все региональные бюро

Область работы*		Расходы на деятельность (в тыс. долл. США)		Основные компоненты/виды деятельности	Ожидаемые результаты и показатели
		Финансирование за счет добровольных начисленных взносов	Финансирование за счет внебюджетных средств		
Промежуточный итог для области работы 6		220	75		
Общие затраты на осуществление деятельности по всем областям работы ¹		2 705	4 570		

* Включая сопутствующие задачи.

¹ Общие расходы на выполнение плана работы, которые, помимо всего, включают в себя расходы на персонал и расходы на поддержку программ (13% подлежат выплате ВОЗ), представлены в Добавлении.

ДОБАВЛЕНИЕ

Общий бюджет (в тыс. долл. США)

	За счет добровольных начисленных взносов	За счет внебюджетных средств	Итого
1. Расходы на осуществление деятельности	2 705	4 570	7 275
<i>Регулярные</i>	2 360	3 870	6 230
<i>Связанные с протоколом</i>	345	700*	1 045
2. Расходы на заработную плату	5 348	2 678	8 026
<i>Регулярные</i>	5 153	1 209	6 362
<i>Связанные с протоколом</i>	195	1 469*	1 664
3. Общие прямые расходы (1+2)	8 053	7 248	15 301
<i>Регулярные</i>	7 513	5 079	12 592
<i>Связанные с протоколом</i>	540	2 169	2 709
4. Расходы на поддержку программ (13%)	1 047	942	1 989
<i>Регулярные</i>	977	660	1 637
<i>Связанные с протоколом</i>	70	282	352
5. Общий итог (3+4)	9 100¹	8 190	17 290
<i>Регулярные</i>	8 490	5 739	14 229
<i>Связанные с протоколом</i>	610	2 451	3 061

* Ориентировочная стоимость в зависимости от наличия внебюджетных средств.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

¹ Включая дополнительный взнос в сумме 300 000 долл. США в качестве разового исключения. Он имеет целью способствовать покрытию расходов за счет добровольного дополнительного взноса.

FCTC/COP5(20) Роль Президиума Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение FCTC/COP4(24) "*Рассмотрение роли Президиума на Конференции Сторон*";

принимая к сведению документ FCTC/COP5(25) "*Процесс назначения Руководителя Секретариата Конвенции*";

ссылаясь также на Правила процедуры Конференции Сторон, в частности Правила 6, 9, 19, а также Правила 21–24 относительно должностных лиц Конференции Сторон;

рассмотрев предложения, содержащиеся в документе FCTC/COP/5/24, и признавая необходимость уточнить роль и функции Президиума, особенно между сессиями Конференции Сторон,

1. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что помимо функций, изложенных в Правилах 6, 9, 19 и 21–24 Правил процедуры Конференции Сторон, и согласно соответствующим решениям Конференции Сторон, функции Президиума включают следующее:

- (a) предоставлять рекомендации Генеральному директору ВОЗ в отношении назначения Руководителя Секретариата и проводить оценку результатов деятельности по вопросам, связанным с осуществлением договорной или технической деятельности в целях возможного продления срока полномочий Руководителя Секретариата в соответствии с механизмом, в отношении которого может быть принято решение Конференцией Сторон;
- (b) способствовать процессу выдвижения кандидатов во вспомогательные органы Конференции Сторон;
- (c) давать руководящие указания Секретариату Конвенции по осуществлению планов работы и исполнению бюджетов, принятых Конференцией Сторон;
- (d) давать, по мере необходимости, руководящие указания Секретариату по подготовке докладов, рекомендаций и проектов решений, подлежащих представлению Конференции Сторон;
- (e) предлагать решения относительно даты и места проведения сессий Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;
- (f) рассматривать заявки неправительственных организаций на получение статуса наблюдателя на Конференции Сторон и готовить в этой связи рекомендации для Конференции Сторон;

(g) давать Секретариату другие руководящие указания, по предложению Конференции Сторон;

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ ДАЛЕЕ, что функции, изложенные в пункте 1 выше, осуществляются в пределах сметы, установленной для работы Президиума в двухгодичных планах работы и бюджетах, принятых Конференцией Сторон;

3. ПРЕДЛАГАЕТ членам Президиума поддерживать между сессиями Конференции Сторон контакты и консультироваться со Сторонами из их соответствующих регионов с целью подготовки информации для работы Президиума и информирования Сторон о работе Президиума;

4. ПРЕДЛАГАЕТ Секретариату подготавливать повестку дня, документацию, краткие отчеты и протоколы межсессионных совещаний Президиума для своевременной публикации на защищенном веб-сайте с тем, чтобы Стороны имели возможность вносить свой вклад в работу Президиума;

5. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принимать активное участие в межсессионных консультациях для усиления работы Конференции Сторон;

6. ПРИЗЫВАЕТ Стороны уделять должное внимание процессу выдвижения кандидатур членов Президиума их соответствующими региональными группами в соответствии с Правил 21 Правил процедуры Конференции Сторон, чтобы обеспечить возможность для завершения выдвижения кандидатур региональными группами до открытия очередной сессии Конференции Сторон, на которой избирается Президиум.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(21) Назначение и продление срока полномочий Руководителя Секретариата Конвенции

Конференция Сторон,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

поручить Президиуму Конференции Сторон, в консультации со Сторонами, завершить работу по определению процесса назначения и продления срока полномочий Руководителя Секретариата на временной основе, принимая во внимание документ FCTC/COP/5/25 и результаты обсуждений на четвертом пленарном заседании КС-5 по пункту 8.7.

В этой связи Президиум организует участие в этом процессе региональных координаторов.

Кроме того, Президиум своевременно проинформирует Стороны о результатах этого процесса и доложит о них на шестой сессии Конференции Сторон, представив, при необходимости, рекомендации в отношении любых дальнейших действий.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

FCTC/COP5(22) Аккредитация неправительственных организаций в качестве наблюдателей на Конференции Сторон

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункты 17 и 18 преамбулы и Статью 5.3 Конвенции;

ссылаясь на решения FCTC/COP2(6) и FCTC/COP4(23);

рассмотрев предложения, содержащиеся в документе FCTC/COP/5/26,

1. ПОСТАНОВЛЯЕТ, в соответствии с Правилom 31 Правил процедуры Конференции Сторон, принять форму заявления, содержащуюся в Приложении 2 к документу FCTC/COP/5/26, для использования международными и региональными организациями, желающими подать заявку на получение статуса наблюдателя на Конференции Сторон;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ ДАЛЕЕ принять предлагаемый процесс, содержащийся в документе FCTC/COP/5/26¹, для рассмотрения в будущем вопросов об аккредитации неправительственных организаций в соответствии с Правилom 31.3 Правил процедуры Конференции Сторон;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Секретариату Конвенции:
 - (a) разместить форму заявления, содержащуюся в Приложении 2 к документу FCTC/COP/5/26, на веб-сайте РКБТ ВОЗ;
 - (b) провести анализ представленных заявок на получение статуса наблюдателя и подготовить доклад для рассмотрения Президиумом, чтобы позволить ему представить рекомендации Конференции Сторон;
4. ПРЕДЛАГАЕТ ДАЛЕЕ Секретариату Конвенции провести анализ докладов, полученных от неправительственных организаций и подготовить доклад по данному вопросу для рассмотрения Президиумом в целях подготовки Президиумом рекомендаций для Конференции Сторон о том, следует ли сохранить, приостановить или прекратить статус наблюдателя, имеющих у аккредитованных неправительственных организаций.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

¹ Пункты 14-16.

FCTC/COP5(23) Выборы Председателя и пяти заместителей Председателя Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака

Конференция Сторон, в соответствии с Правилom 21 ее Правил процедуры,

1. ИЗБРАЛА следующих должностных лиц в состав Президиума Конференции Сторон:

Председатель: профессор Chang jin Moon (Республика Корея)

Заместители Председателя¹: д-р Олег Салагай (Российская Федерация)
г-н Amal Pusp (Индия)
г-н Yahia Bouzo (Сирийская Арабская Республика)
г-н Denis Choinière (Канада)
г-жа Dorcas Kiptui (Кения)

2. ПОСТАНОВИЛА, что из пяти заместителей Председателя функции Докладчика будет исполнять:

Докладчик: г-жа Dorcas Kiptui (Кения)

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)

¹ В соответствии с Правилom 24 Правил процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, порядок очередности, в которой заместители Председателя будут выполнять обязанности Председателя, определялся по жребию. Порядок, указанный в этом списке, соответствует порядку, в котором проводилась жеребьевка.

**FCTC/COP5(24) Сроки и место проведения шестой сессии Конференции
Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака**

Конференция Сторон, в соответствии с Правилами 3 и 4 ее Правил процедуры,

ПОСТАНОВИЛА:

(1) принять предложение Российской Федерации провести шестую сессию в 2014 г. в Москве, Российская Федерация, при условии подписания соответствующего соглашения между Российской Федерацией в качестве принимающей стороны и Секретариатом Конвенции;

(2) точные место и сроки будут определены Президиумом по получении Секретариатом Конвенции подтверждения о заключении соглашения с принимающей стороной.

(Четвертое пленарное заседание, 17 ноября 2012 г.)